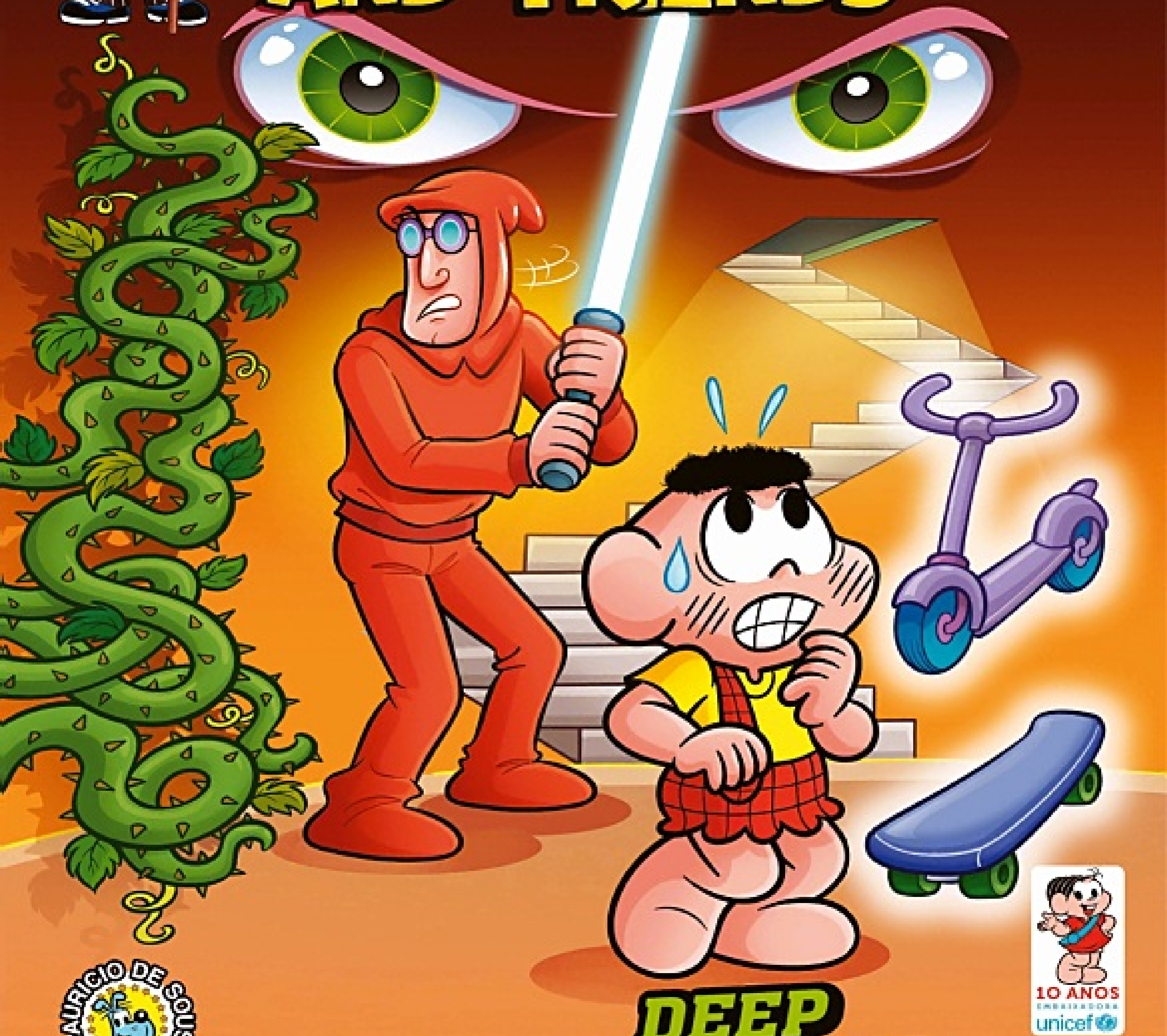
in english

Monica AND FRIENDS



DEEP MEMORIES

MAURICIO DE SOUSA EDITORA
PANINI COMICS
#41 • R$ 5,00
Portugal / Continente - 1,50 €

10 ANOS EMBAIXADORA unicef

www.turmadamonica.com.br

Monica® AND FRIENDS

MAURICIO DE SOUSA EDITORA
PANINI COMICS
© MSP - BRASIL/2018

A FUN GROUP OF SIX AND SEVEN YEAR OLDS, EACH ONE WITH A DIFFERENT PERSONALITY. MONICA IS A LITTLE BUCK TOOTHED AS WELL AS VERY STRONG AND USES HER PLUSH RABBIT, SAMSON, TO DEFEND HERSELF WHEN THE BOYS PRANK HER. JIMMY FIVE'S SPEECH HAS HIS 'R'S SOUND LIKE 'W'S, HE HAS FIVE STRANDS OF HAIR ATOP HIS HEAD, AND IS ALWAYS COMING UP WITH "INFALLIBLE" PLANS AGAINST MONICA. SMUDGE IS VERY CREATIVE AND EVEN MORE SO SCARED OF WATER, WHICH INCLUDES TAKING A BATH. MAGGY IS A SWEET GIRL WITH A HUGE APPETITE, ESPECIALLY WHEN IT COMES TO WATERMELONS. ANYONE CAN RELATE TO AT LEAST A FEW OF THE VARIOUS PERSONALITIES OF MONICA AND FRIENDS AND EVERYONE LOVES THE COMICS THAT NOW BRING BRAND NEW STORIES IN PORTUGUESE (TURMA DA MÔNICA), ENGLISH (MONICA AND FRIENDS), AND SPANISH (MÓNICA Y SUS AMIGOS).

Monica and Friends

SEE THE MEANING OF SOME WORDS IN

ENGLISH
PORTUGUESE
SPANISH

VEJA AQUI O SIGNIFICADO DE ALGUMAS PALAVRAS EM

INGLÊS
PORTUGUÊS
ESPANHOL

AQUÍ TIENES EL SIGNIFICADO DE ALGUNAS PALABRAS EN

INGLÉS
PORTUGUÉS
ESPAÑOL

GLOSSARY/ GLOSSÁRIO/ GLOSARIO

DEEP MEMORIES

Christmas	Natal	Navidad
Cockroach	Barata	Cucaracha
Paunchy	Barrigudo	Panzudo
Pipe	Cano	Caño
Screw	Parafuso	Tornillo
To rehearse	Ensaiar	Ensayar
Trapdoor	Alçapão	Trampilla
Unscrupulous	Inescrupuloso	Inescrupuloso

THE POWER OF SONG ON AN ANGRY PLANET

Godson	Afilhado	Ahijado
Hammer	Martelo	Martillo
Music competition	Contienda de música	Competição de música
To lock up	Prender	Apresar

THE LAST TRIBUTE

Blindfold	Venda	Venda
Puppet	Fantoche	Marioneta
Screen	Tela	Pantalla
Tribute	Homenagem	Homenaje

Jimmy Five

WHEN *JIMMY FIVE* SPEAKS, HE SOMETIMES USES THE "W" INSTEAD OF THE "R", WHICH DOESN'T HAPPEN WHEN HE THINKS OR WRITES. SO... WHEN JIMMY FIVE SAYS... HE MEANS...

DEEP MEMORIES

Bowowing	Borrowing
Cweam	Cream
Evewyone	Everyone
Gweat	Great
Pwesent	Present
Stowy	Story
Thwee	Three
Wabbit	Rabbit
Wight	Right
Wowy	Worry

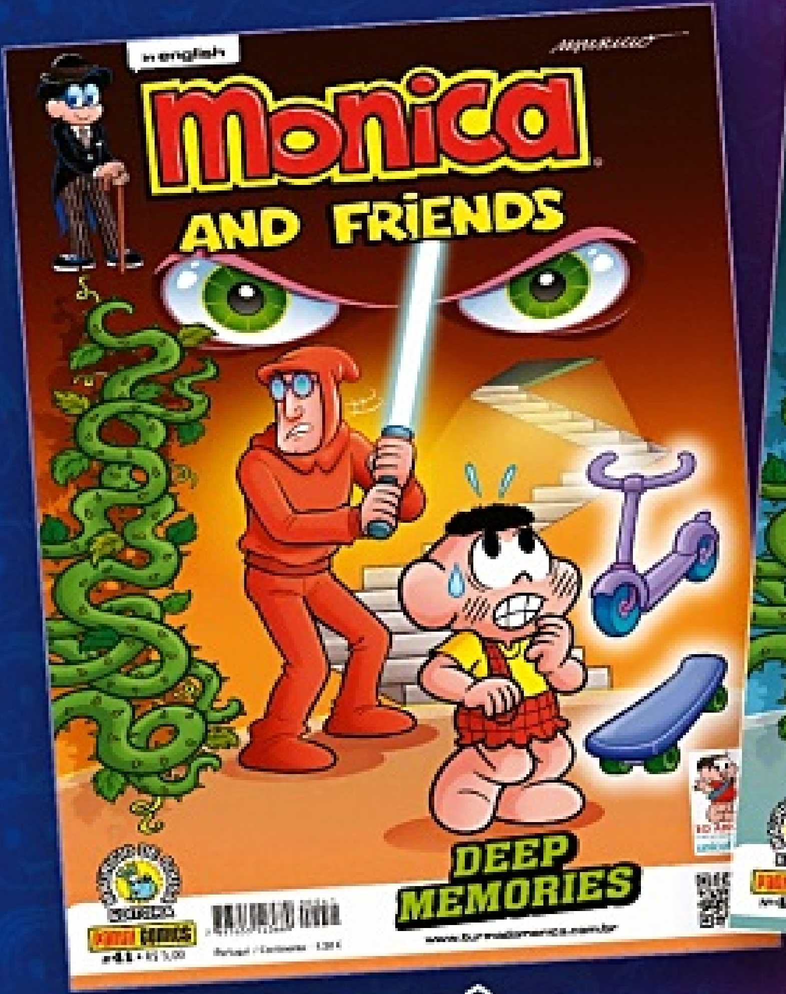
THE LAST TRIBUTE

Awen't	Aren't
Awound	Around
Cewemony	Ceremony
Fwom	From
Pwogwammed	Programmed
Stowies	Stories
Twash	Trash

INFORME PUBLICITÁRIO

DO YOU WANT TO DISCOVER A NEW WORLD?

¿DESEA DESCUBRIR UN NUEVO MUNDO?



VOCÊ QUER DESCOBRIR UM NOVO MUNDO?

Monica AND FRIENDS

• in english • en inglés
• em inglês

Mónica Y SUS AMIGOS

• en español • in spanish
• em espanhol

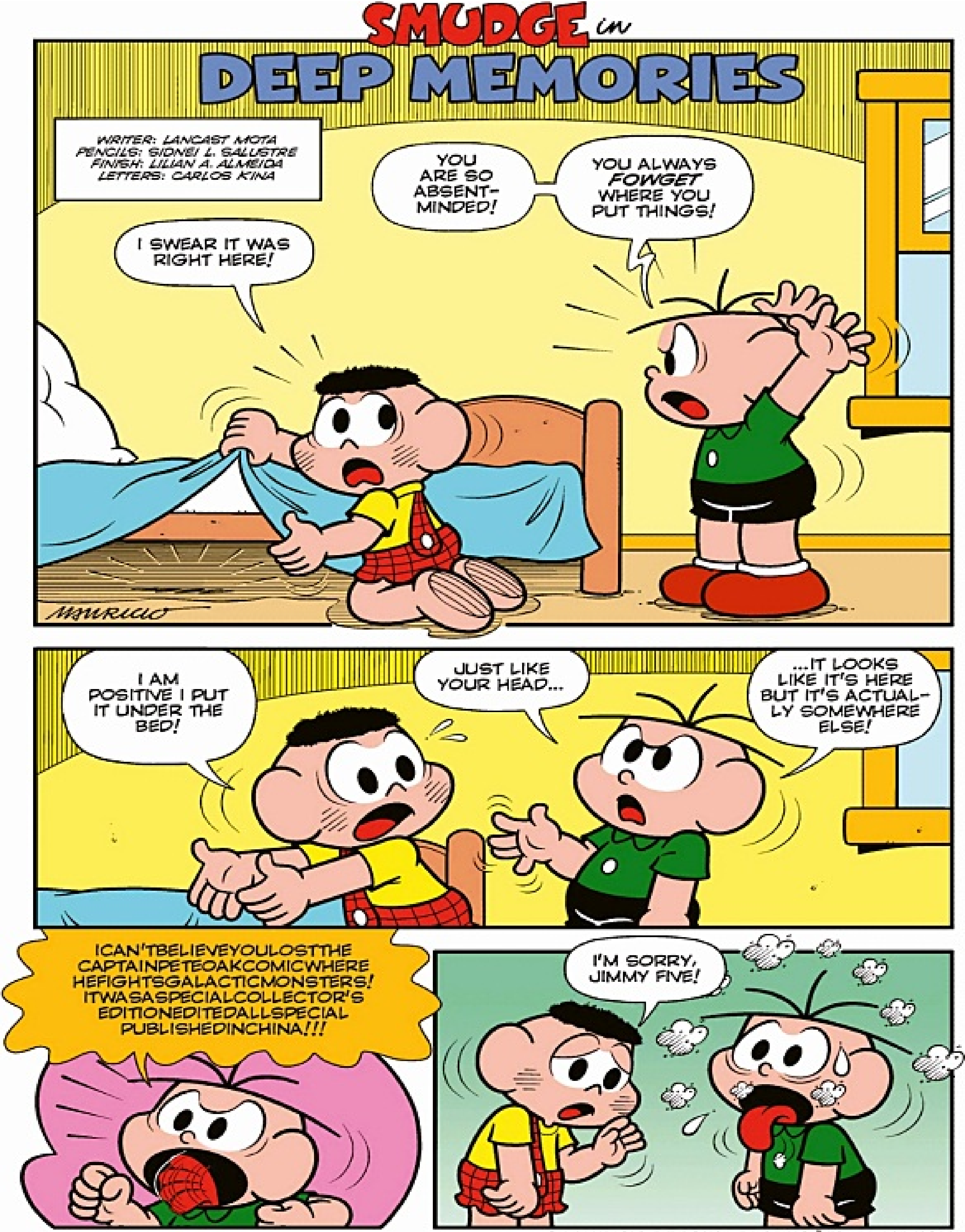
MAURICIO DE SOUSA EDITORA

PANINI

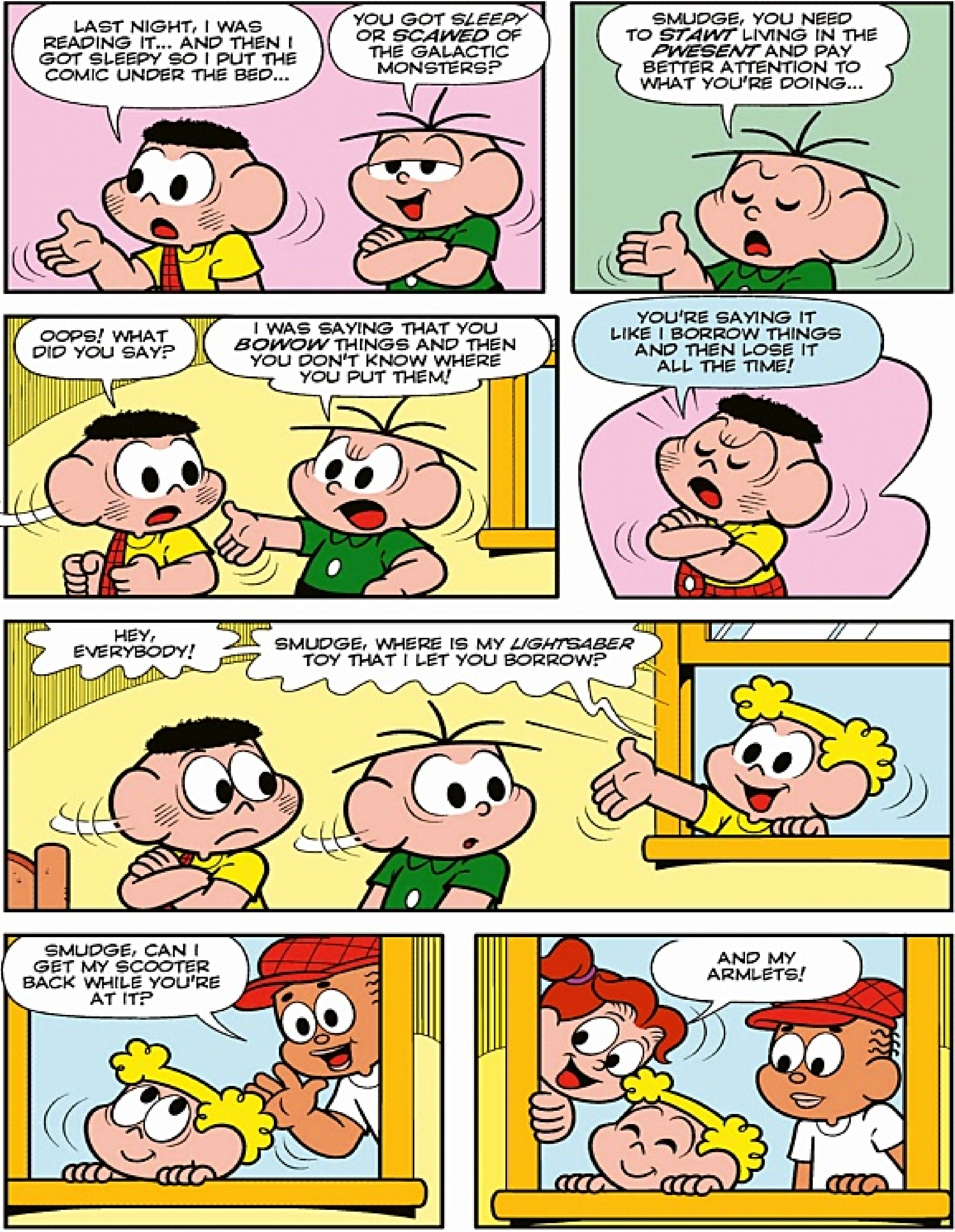
© MSP - BRASIL/2018

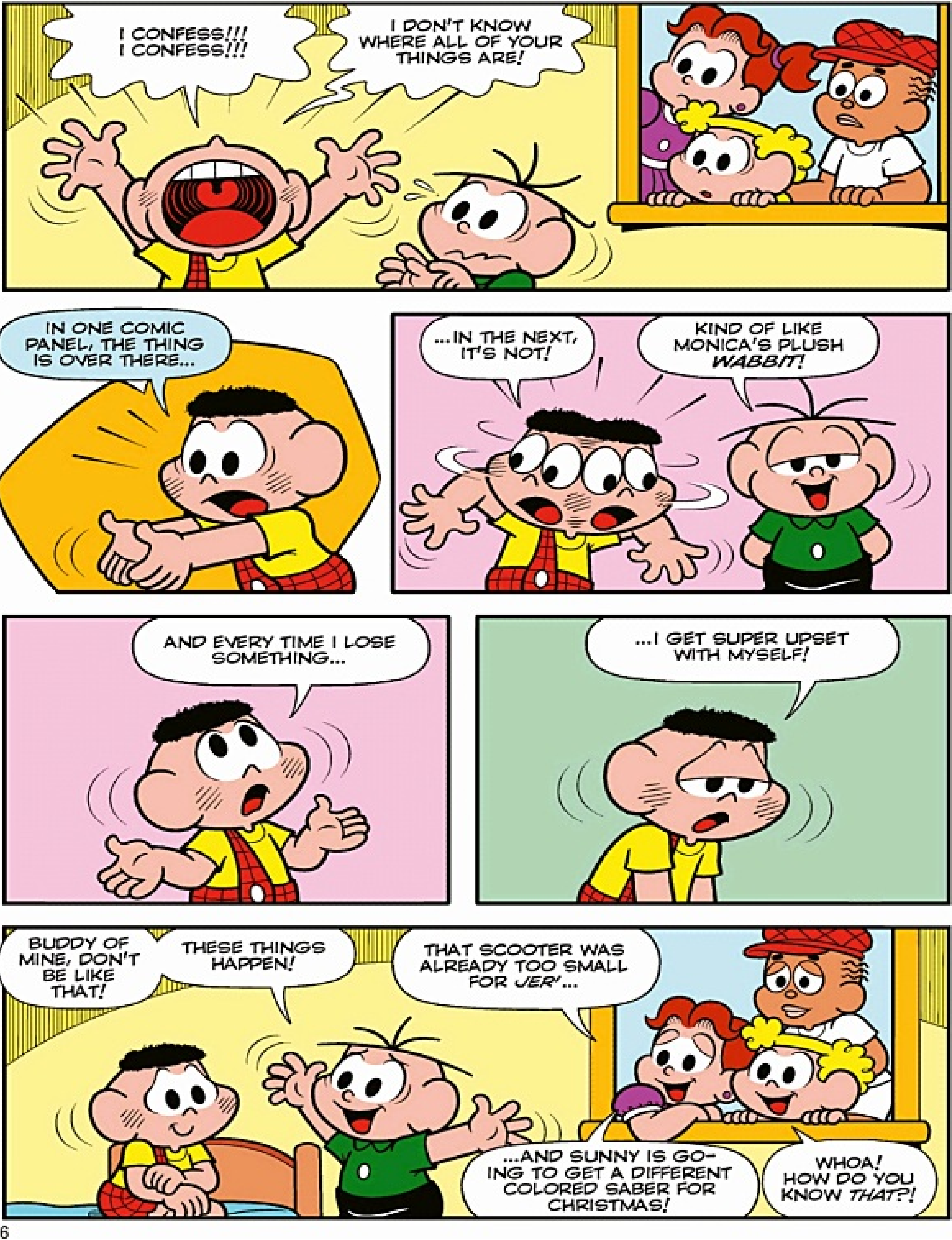
www.turmadamonica.com.br

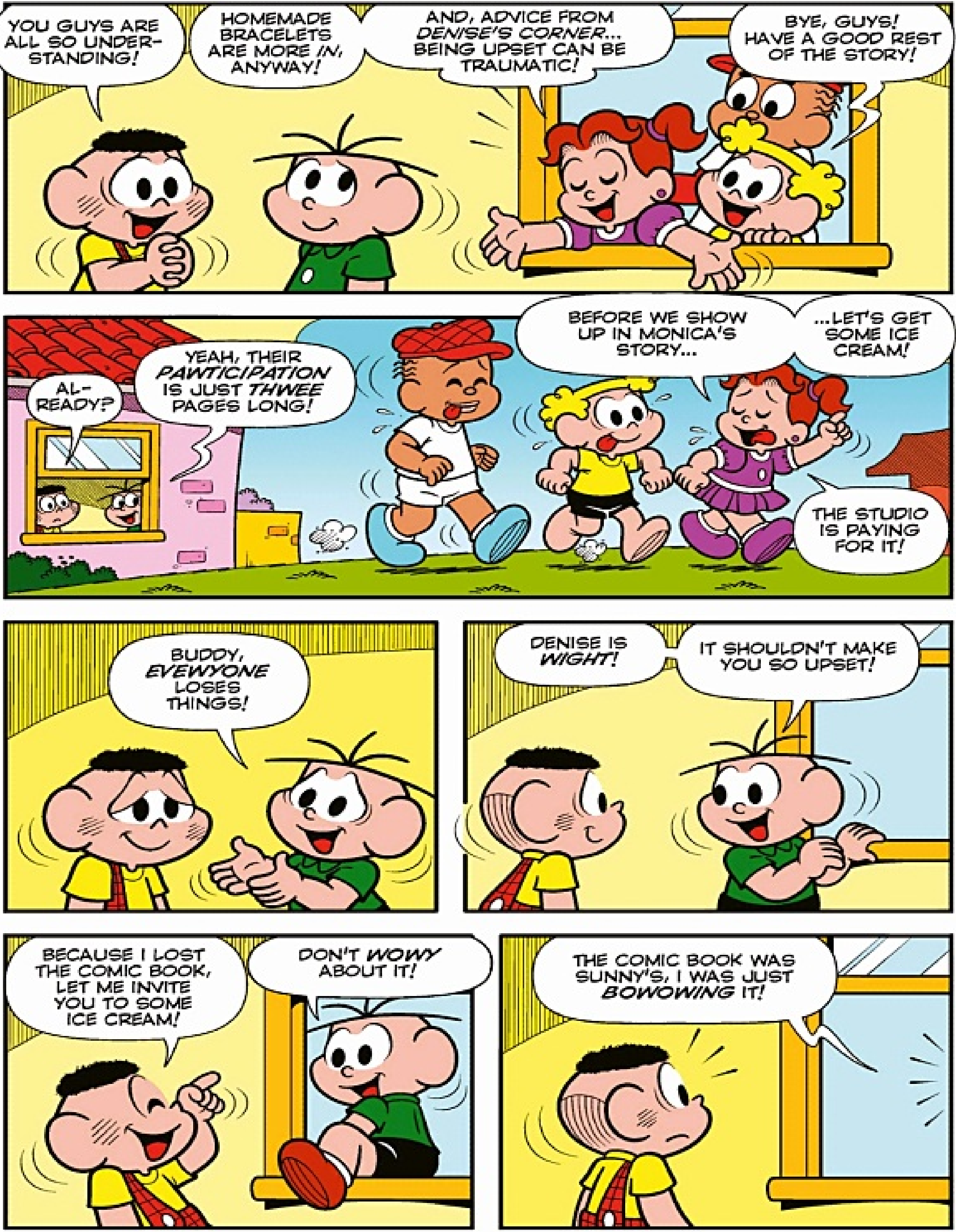
WE BRING MEMORIES ALONG SINCE WE WERE BORN!
EVERY DAY THAT PASSES TURNS INTO A MEMORY!
TO LIVE IS TO ACCUMULATE REMEMBRANCE...
...AND THERE ARE SO MANY!
SOME THINGS ARE FUN, SOME AREN'T!
MOMENTS THAT WE WANT TO SHARE WITH OTHERS...
SECRETS THAT ARE ONLY OURS...
...AND ALL OF THIS IS KEPT IN A SPECIAL PLACE!
I'LL WAIT FOR YOU ON THE NEXT PAGE!
MAURICIO

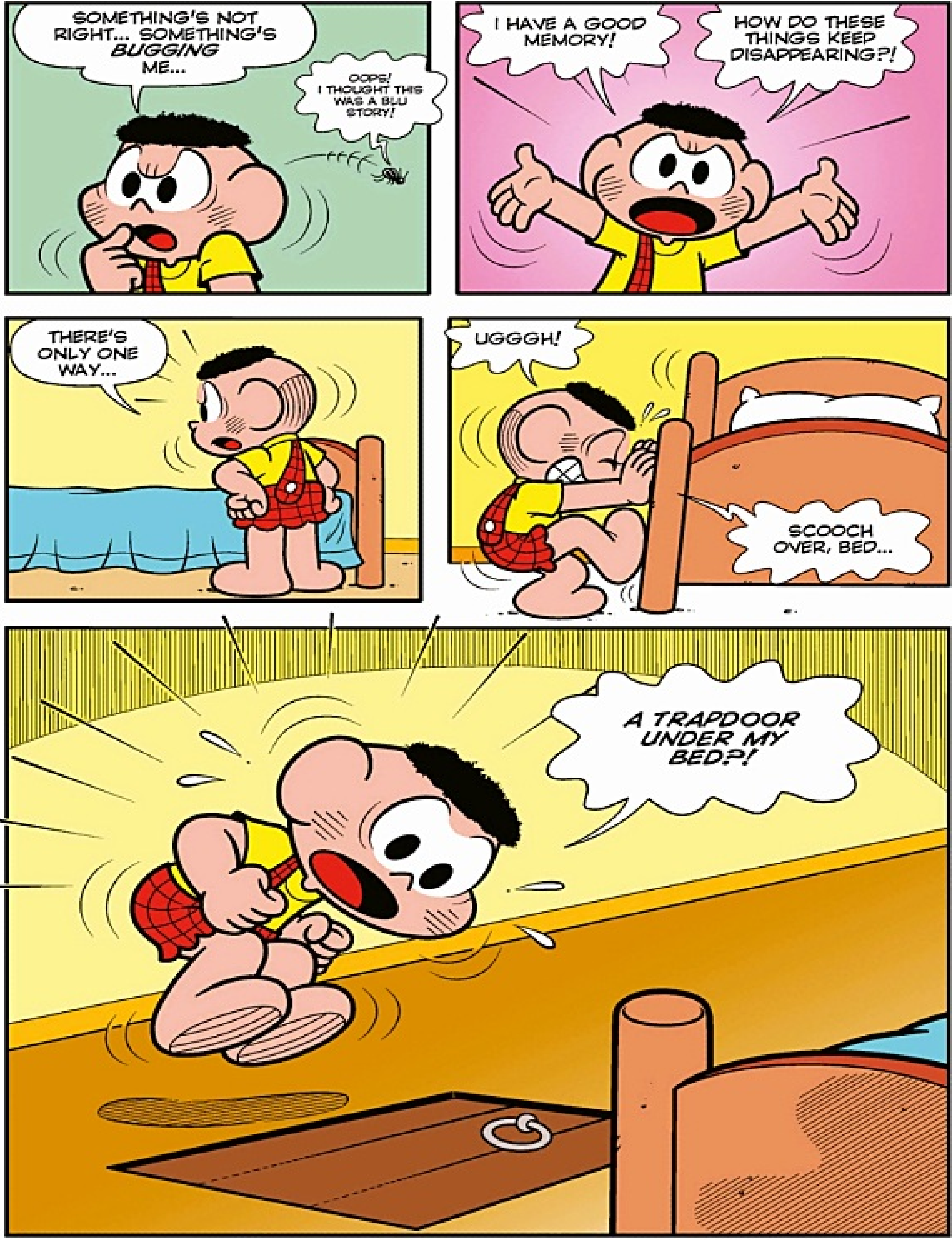


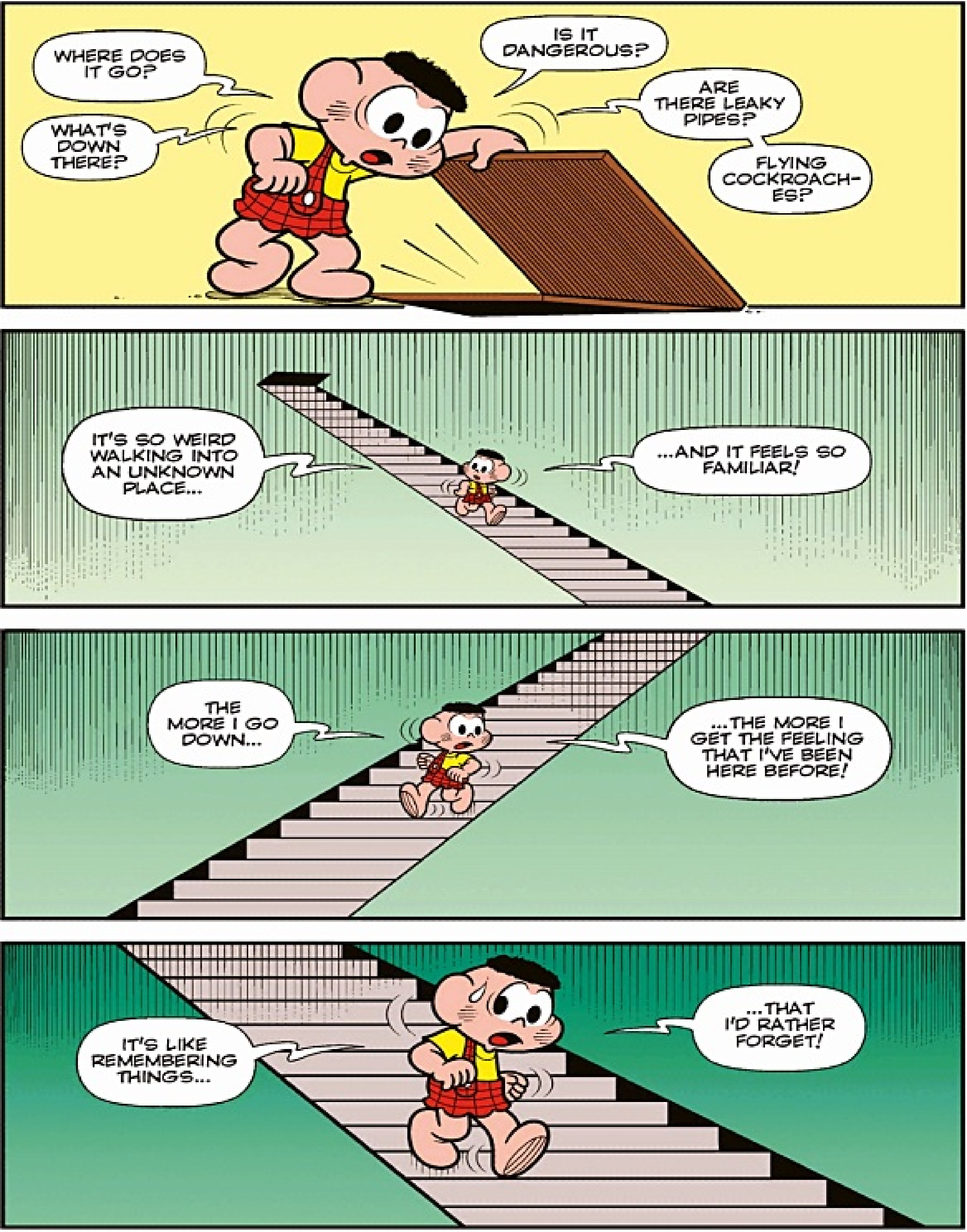
© MAURICIO DE SOUSA PRODUÇÕES - BRASIL/2018

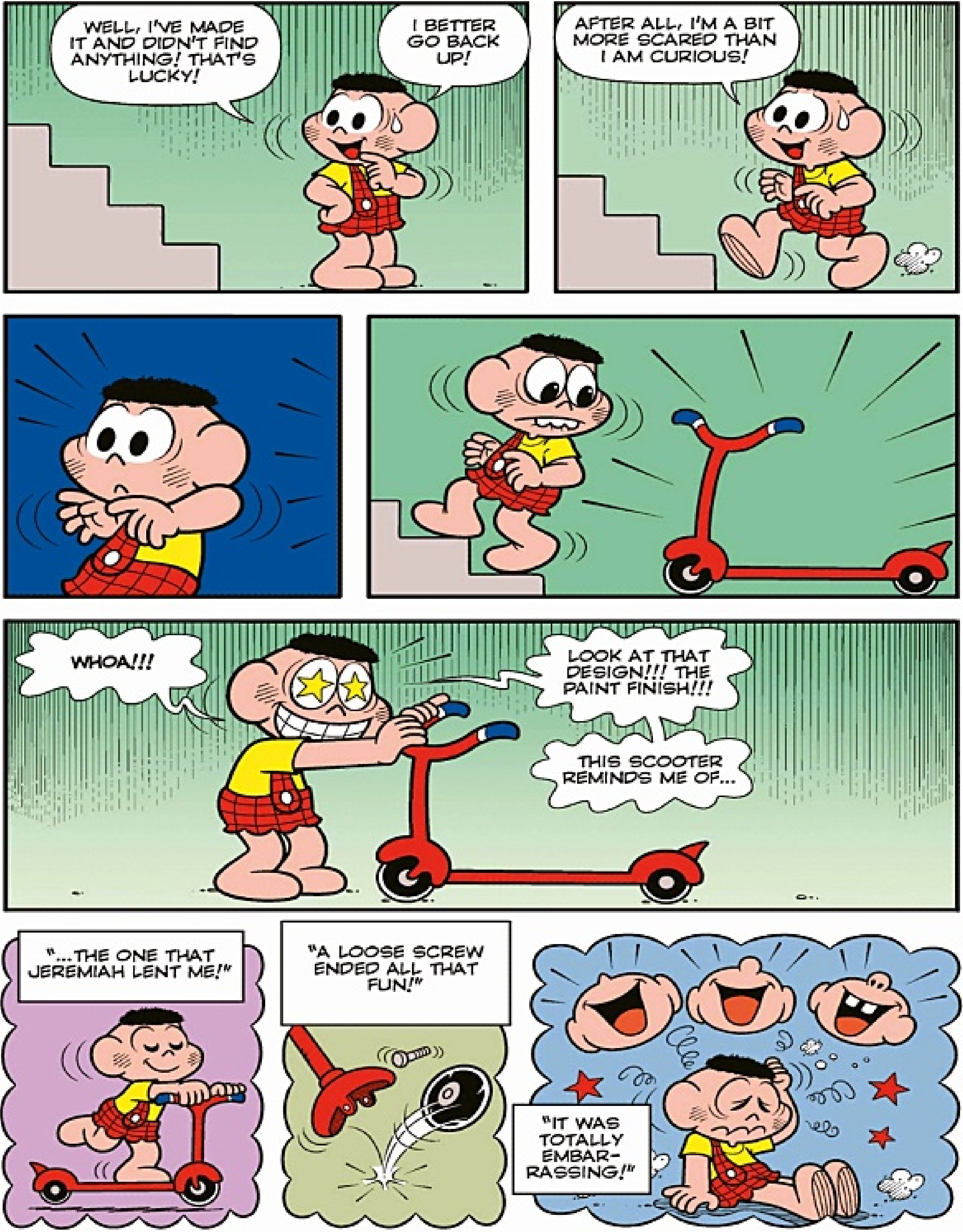

LAST NIGHT, I WAS READING IT... AND THEN I GOT SLEEPY SO I PUT THE COMIC UNDER THE BED...
YOU GOT *SLEEPY* OR *SCAWED* OF THE GALACTIC MONSTERS?
SMUDGE, YOU NEED TO *STAWT* LIVING IN THE *PWESENT* AND PAY BETTER ATTENTION TO WHAT YOU'RE DOING...
OOPS! WHAT DID YOU SAY?
I WAS SAYING THAT YOU *BOWOW* THINGS AND THEN YOU DON'T KNOW WHERE YOU PUT THEM!
YOU'RE SAYING IT LIKE I BORROW THINGS AND THEN LOSE IT ALL THE TIME!
HEY, EVERYBODY!
SMUDGE, WHERE IS MY *LIGHTSABER* TOY THAT I LET YOU BORROW?
SMUDGE, CAN I GET MY SCOOTER BACK WHILE YOU'RE AT IT?
AND MY ARMLETS!

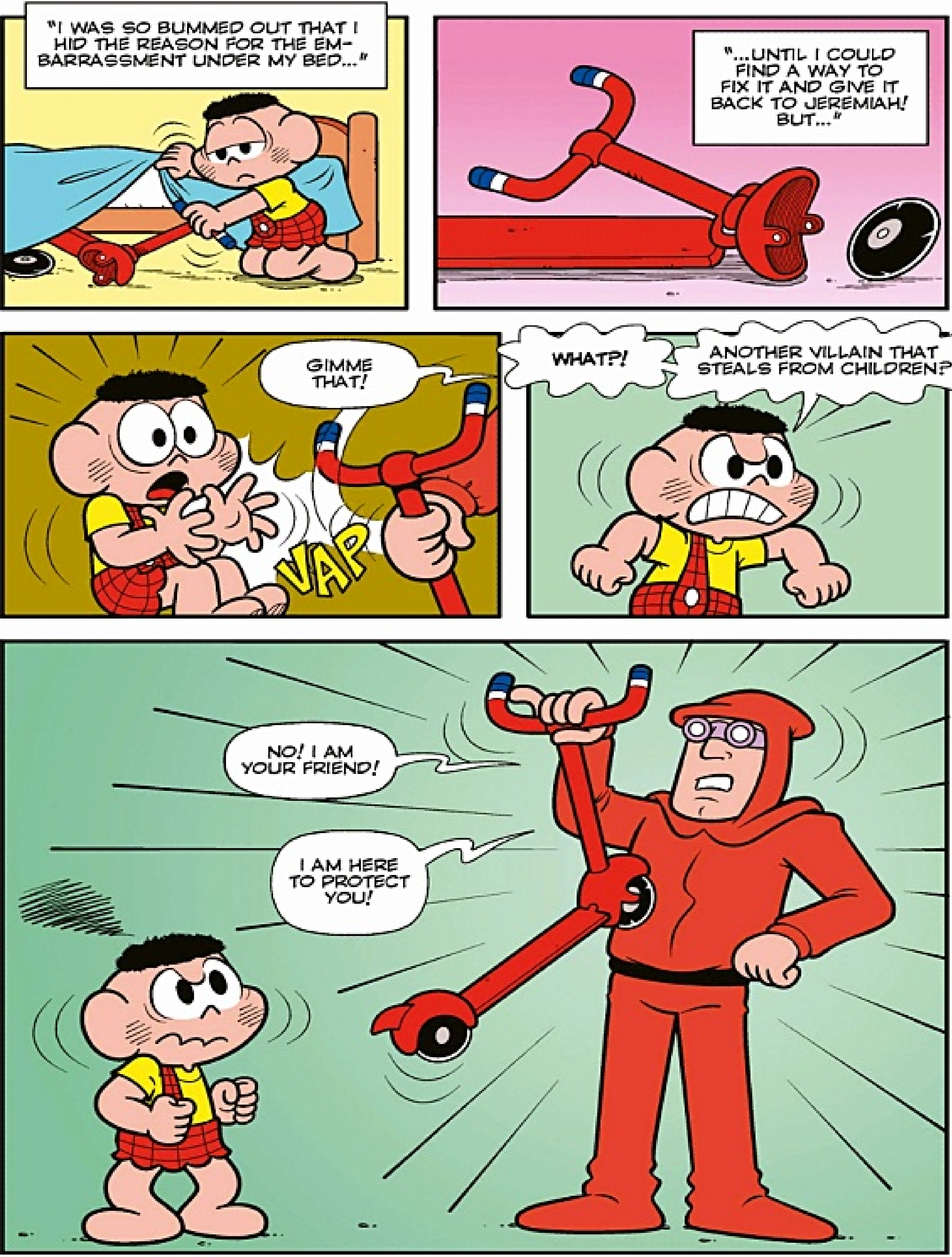

I CONFESS!!!
I CONFESS!!!
I DON'T KNOW WHERE ALL OF YOUR THINGS ARE!
IN ONE COMIC PANEL, THE THING IS OVER THERE...
...IN THE NEXT, IT'S NOT!
KIND OF LIKE MONICA'S PLUSH *WABBIT*!
AND EVERY TIME I LOSE SOMETHING...
...I GET SUPER UPSET WITH MYSELF!
BUDDY OF MINE, DON'T BE LIKE THAT!
THESE THINGS HAPPEN!
THAT SCOOTER WAS ALREADY TOO SMALL FOR *JER'*...
...AND SUNNY IS GO-ING TO GET A DIFFERENT COLORED SABER FOR CHRISTMAS!
WHOA! HOW DO YOU KNOW *THAT*?!


YOU GUYS ARE ALL SO UNDER-STANDING!
HOMEMADE BRACELETS ARE MORE *IN*, ANYWAY!
AND, ADVICE FROM *DENISE'S CORNER*... BEING UPSET CAN BE TRAUMATIC!
BYE, GUYS! HAVE A GOOD REST OF THE STORY!
AL-READY?
YEAH, THEIR *PAWTICIPATION* IS JUST *THWEE* PAGES LONG!
BEFORE WE SHOW UP IN MONICA'S STORY...
...LET'S GET SOME ICE CREAM!
THE STUDIO IS PAYING FOR IT!
BUDDY, *EVEWYONE* LOSES THINGS!
DENISE IS *WIGHT*!
IT SHOULDN'T MAKE YOU SO UPSET!
BECAUSE I LOST THE COMIC BOOK, LET ME INVITE YOU TO SOME ICE CREAM!
DON'T *WOWY* ABOUT IT!
THE COMIC BOOK WAS SUNNY'S, I WAS JUST *BOWOWING* IT!

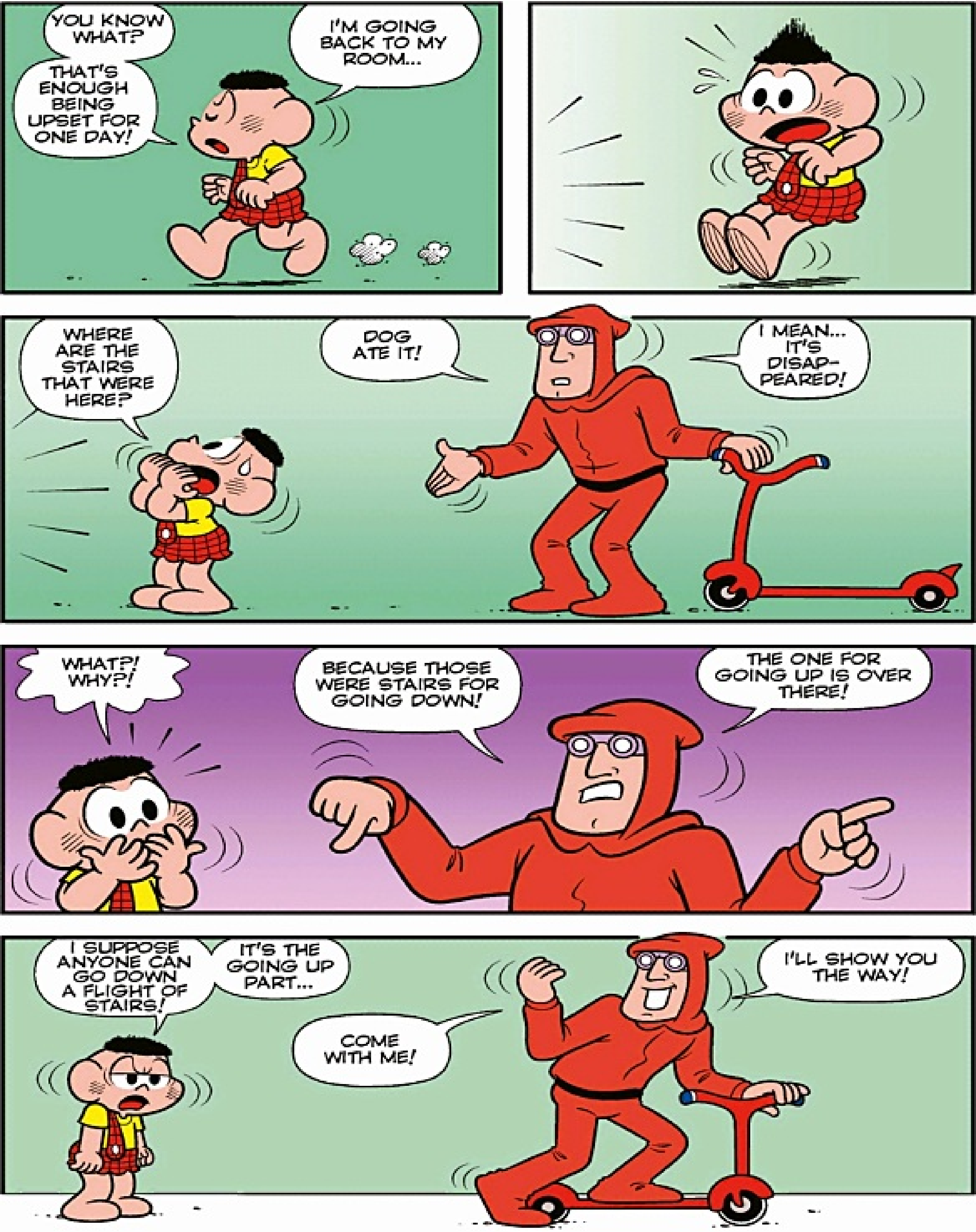

SOMETHING'S NOT RIGHT... SOMETHING'S *BUGGING* ME...
OOPS! I THOUGHT THIS WAS A BLU STORY!
I HAVE A GOOD MEMORY!
HOW DO THESE THINGS KEEP DISAPPEARING?!
THERE'S ONLY ONE WAY...
UGGGH!
SCOOCH OVER, BED...
A TRAPDOOR UNDER MY BED?!


WHERE DOES IT GO?
WHAT'S DOWN THERE?
IS IT DANGEROUS?
ARE THERE LEAKY PIPES?
FLYING COCKROACH-ES?
IT'S SO WEIRD WALKING INTO AN UNKNOWN PLACE...
...AND IT FEELS SO FAMILIAR!
THE MORE I GO DOWN...
...THE MORE I GET THE FEELING THAT I'VE BEEN HERE BEFORE!
IT'S LIKE REMEMBERING THINGS...
...THAT I'D RATHER FORGET!

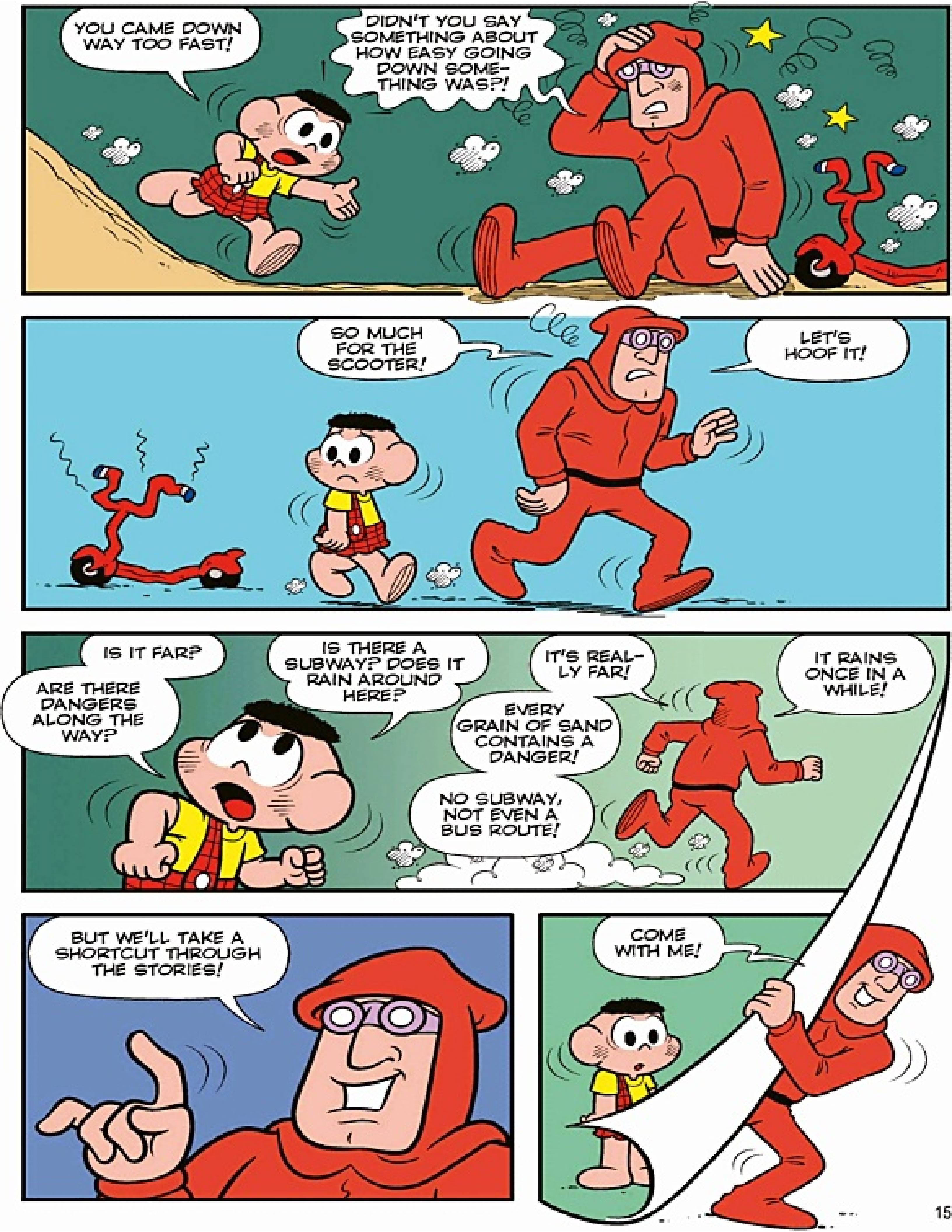

WELL, I'VE MADE IT AND DIDN'T FIND ANYTHING! THAT'S LUCKY!
I BETTER GO BACK UP!
AFTER ALL, I'M A BIT MORE SCARED THAN I AM CURIOUS!
WHOA!!!
LOOK AT THAT DESIGN!!! THE PAINT FINISH!!!
THIS SCOOTER REMINDS ME OF...
"...THE ONE THAT JEREMIAH LENT ME!"
"A LOOSE SCREW ENDED ALL THAT FUN!"
"IT WAS TOTALLY EMBAR-RASSING!"


"I WAS SO BUMMED OUT THAT I HID THE REASON FOR THE EMBARRASSMENT UNDER MY BED..."
"...UNTIL I COULD FIND A WAY TO FIX IT AND GIVE IT BACK TO JEREMIAH! BUT..."
GIMME THAT!
VAP
WHAT?!
ANOTHER VILLAIN THAT STEALS FROM CHILDREN?
NO! I AM YOUR FRIEND!
I AM HERE TO PROTECT YOU!

PROTECT ME FROM A BEAUTIFUL SCOOTER?
FROM A SCOOTER, NO! BUT FROM THE THINGS IT REMINDS YOU OF!
SAD THINGS...
SADNESS IS FUEL TO YOUR ENEMY!
THAT'S WHY IT GAVE YOU THE SCOOTER!
WAIT A MINUTE! AN ENEMY THAT GIVES PRESENTS?!
BOOBY-TRAPPED PRESENTS!
THE MORE SADNESS YOU PRODUCE...
...THE STRONGER IT GETS! THAT'S THE WHOLE OBJECTIVE!
WHO ARE YOU TALKING ABOUT?!
THE TERRIBLE, THE CUNNING, THE UNSCRUPULOUS, THE GREEDY, THE PAUNCHY...
...MONSTER OF TRAUMA!!!


YOU KNOW WHAT?
THAT'S ENOUGH BEING UPSET FOR ONE DAY!
I'M GOING BACK TO MY ROOM...
WHERE ARE THE STAIRS THAT WERE HERE?
DOG ATE IT!
I MEAN... IT'S DISAP-PEARED!
WHAT?! WHY?!
BECAUSE THOSE WERE STAIRS FOR GOING DOWN!
THE ONE FOR GOING UP IS OVER THERE!
I SUPPOSE ANYONE CAN GO DOWN A FLIGHT OF STAIRS!
IT'S THE GOING UP PART...
I'LL SHOW YOU THE WAY!
COME WITH ME!

HEY! HOW COME YOU GET TO SCOOTER OVER THERE AND I GOTTA WALK?!
IF YOU TOUCH THE SCOOTER, YOU'LL GET SAD MEMORIES!
AND WE DON'T WANT THAT, RIGHT?
WE DON'T WANT ANYTHING TO ADD TO ANY POSSIBLE TRAUMA!
UH-OH!
"UH-OH", WHAT?
HIIIIIIIIIIIIIIIILLLLLLLLLLLLLLL

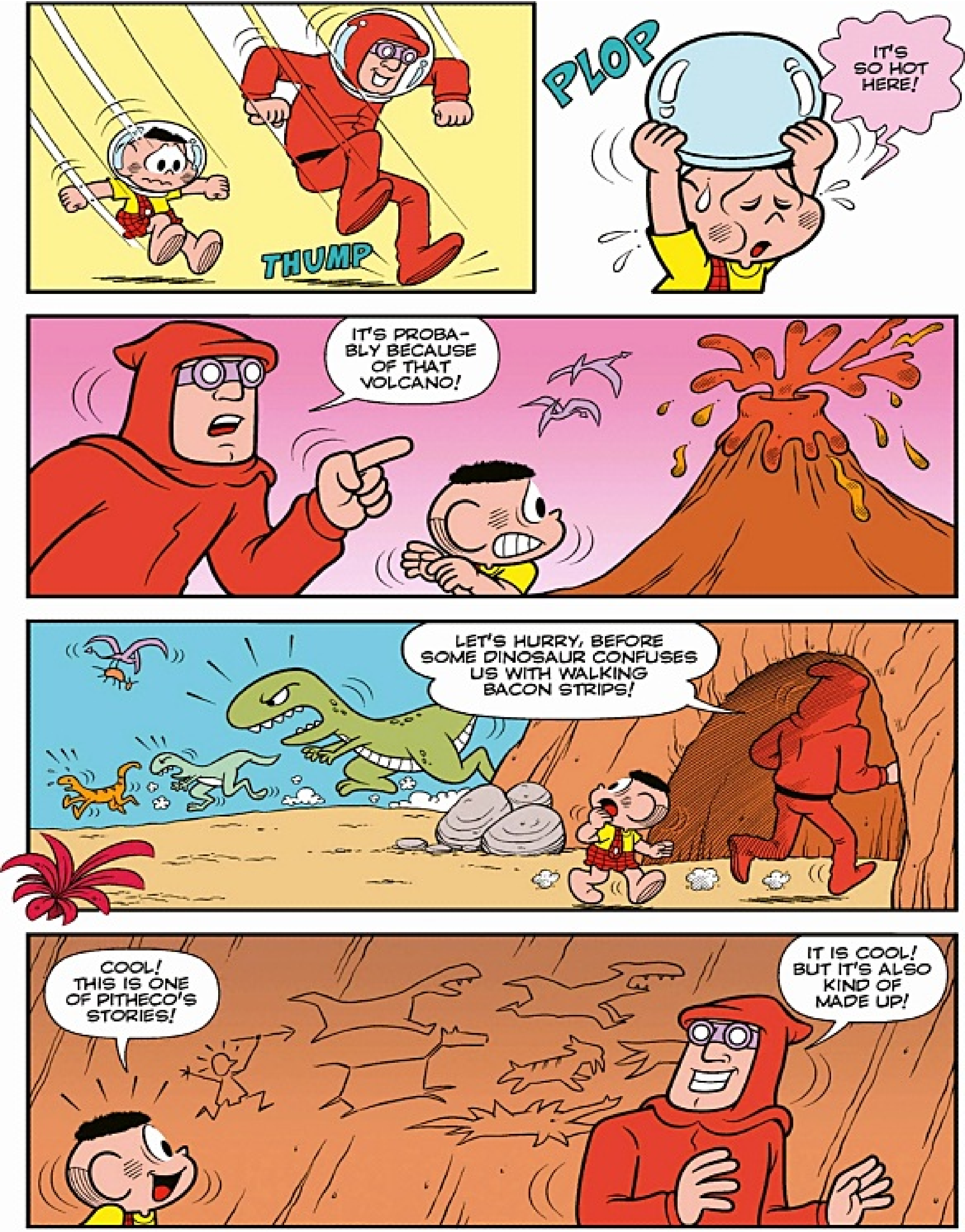


YOU CAME DOWN WAY TOO FAST!
DIDN'T YOU SAY SOMETHING ABOUT HOW EASY GOING DOWN SOME-THING WAS?!
SO MUCH FOR THE SCOOTER!
LET'S HOOF IT!
IS IT FAR?
ARE THERE DANGERS ALONG THE WAY?
IS THERE A SUBWAY? DOES IT RAIN AROUND HERE?
IT'S REAL-LY FAR!
EVERY GRAIN OF SAND CONTAINS A DANGER!
NO SUBWAY, NOT EVEN A BUS ROUTE!
IT RAINS ONCE IN A WHILE!
BUT WE'LL TAKE A SHORTCUT THROUGH THE STORIES!
COME WITH ME!

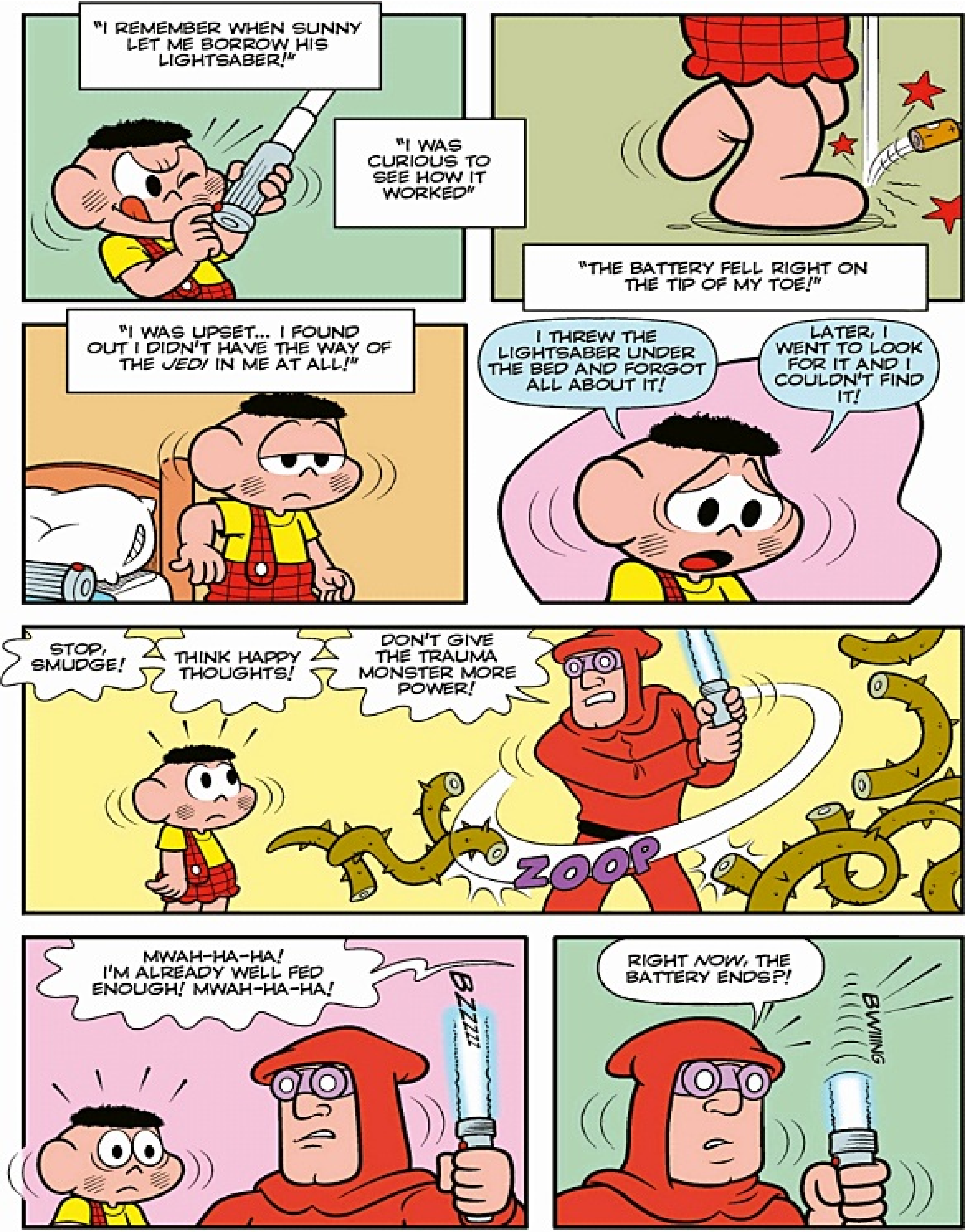
COME ON!
SO FAMILIAR! THIS FRESH AIR... IT LOOKS LIKE A STORY FROM...
...CHUCK BILLY!
THAT'S RIGHT!!!
SHHH!
WE HAVE TO MOVE THROUGH WITHOUT DIS-RUPTING ANY-THING!
THIS COULD BE A PIVOTAL MOMENT IN THEIR STORY!
Z
Z
I LOVE THE CHUCK BILLY STORIES!
THEY ARE ALWAYS SO CHAOTIC!

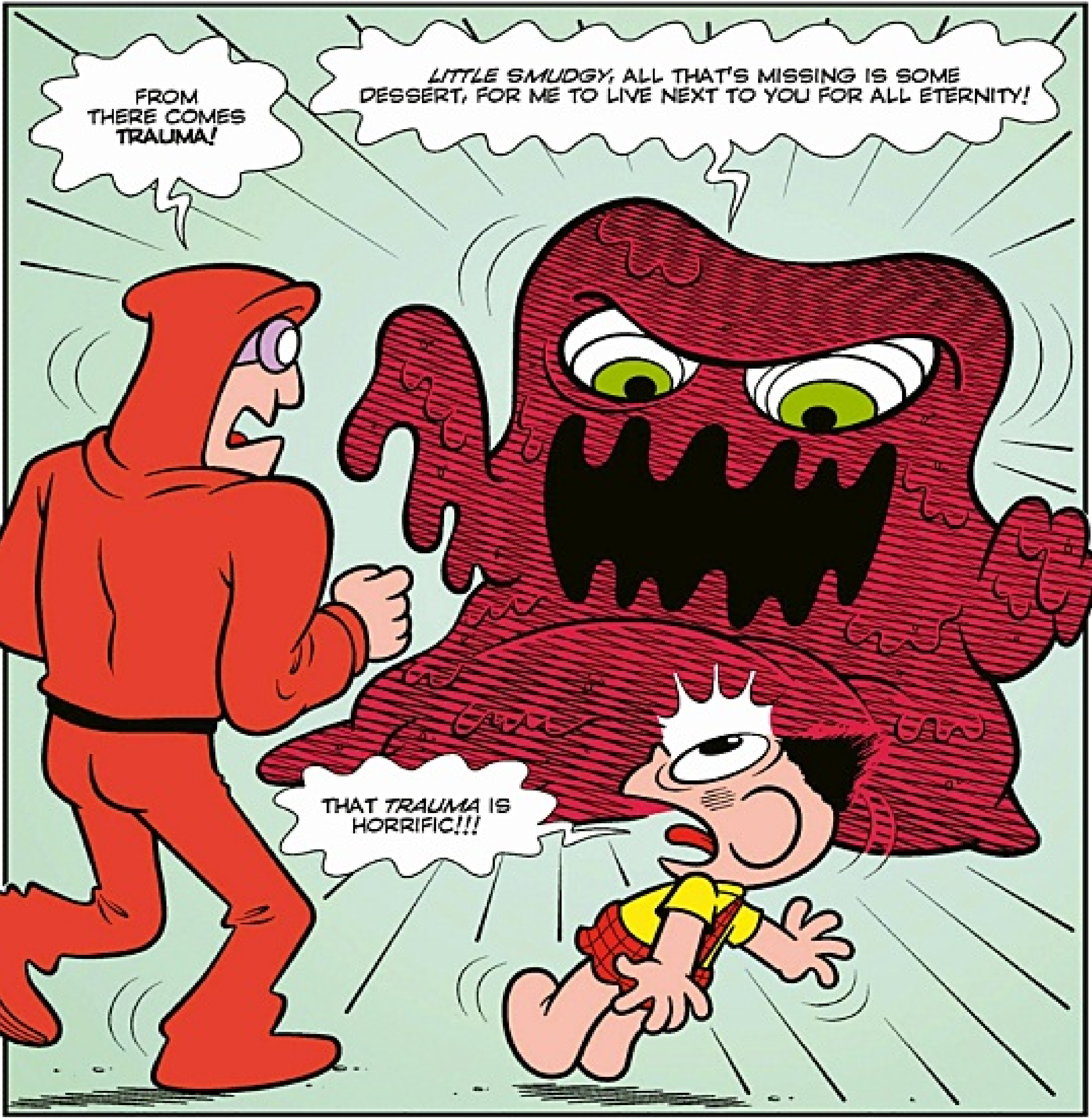
THIS WAY!
WHERE ARE WE?
BLU'S STORY!
THEY ARE REHEARSING THEIR LINES!
I THOUGHT IT WAS ALL IMPROVISED!
NOT AT ALL!
PAUL THE POST IS ALWAYS FOR-GETTING...
MRS. STONE ALWAYS FALLS ASLEEP DURING THE STORYLINE...
HOW DO YOU KNOW ALL THIS?
I FOLLOW A SITE THAT TALKS ABOUT THE BEHIND THE SCENES OF COMIC BOOKS!
IT'S WHERE WE ARE HEADED NOW! YOU BETTER WEAR THIS!

WHOA!!!
I'M FLYING!!!
FLOATING!
SWOOSH
W-WHAT WAS THAT?
THAT'D BE BUBBLY THE ASTRONAUT ON ANOTH-ER MISSION ACROSS THE COSMOS!
THIS WAY!
TIME TO PUT OUR FEET ON SOLID GROUND!


THUMP
PLOP
IT'S SO HOT HERE!
IT'S PROBABLY BECAUSE OF THAT VOLCANO!
LET'S HURRY, BEFORE SOME DINOSAUR CONFUSES US WITH WALKING BACON STRIPS!
COOL! THIS IS ONE OF PITHECO'S STORIES!
IT IS COOL! BUT IT'S ALSO KIND OF MADE UP!

WE'RE ALMOST THERE!
THE STAIRS TO YOUR ROOM ARE RIGHT THROUGH THAT VEGETATION!
IF WE WENT THROUGH OTHER STORIES...
...WHY DIDN'T WE JUST GO STRAIGHT TO MINE?!
THOING
YOU'VE GOTTA ASK MAURICIO ON THAT ONE!
I'M JUST DOING MY PART!
ZOOM
ZOOM
BZZZ
CAREFUL!!!
I JUST FOUND IT ON THE GROUND!
GIMME THAT!
SWOOP
ANOTHER BOOBY-TRAPPED TOY!
BUT THIS ONE IS *ACTUALLY* DANGEROUS!


"I REMEMBER WHEN SUNNY LET ME BORROW HIS LIGHTSABER!"
"I WAS CURIOUS TO SEE HOW IT WORKED"
"THE BATTERY FELL RIGHT ON THE TIP OF MY TOE!"
"I WAS UPSET... I FOUND OUT I DIDN'T HAVE THE WAY OF THE *JEDI* IN ME AT ALL!"
I THREW THE LIGHTSABER UNDER THE BED AND FORGOT ALL ABOUT IT!
LATER, I WENT TO LOOK FOR IT AND I COULDN'T FIND IT!
STOP, SMUDGE!
THINK HAPPY THOUGHTS!
DON'T GIVE THE TRAUMA MONSTER MORE POWER!
ZOOP
MWAH-HA-HA! I'M ALREADY WELL FED ENOUGH! MWAH-HA-HA!
BZZZZ
RIGHT *NOW*, THE BATTERY ENDS?!
BWING

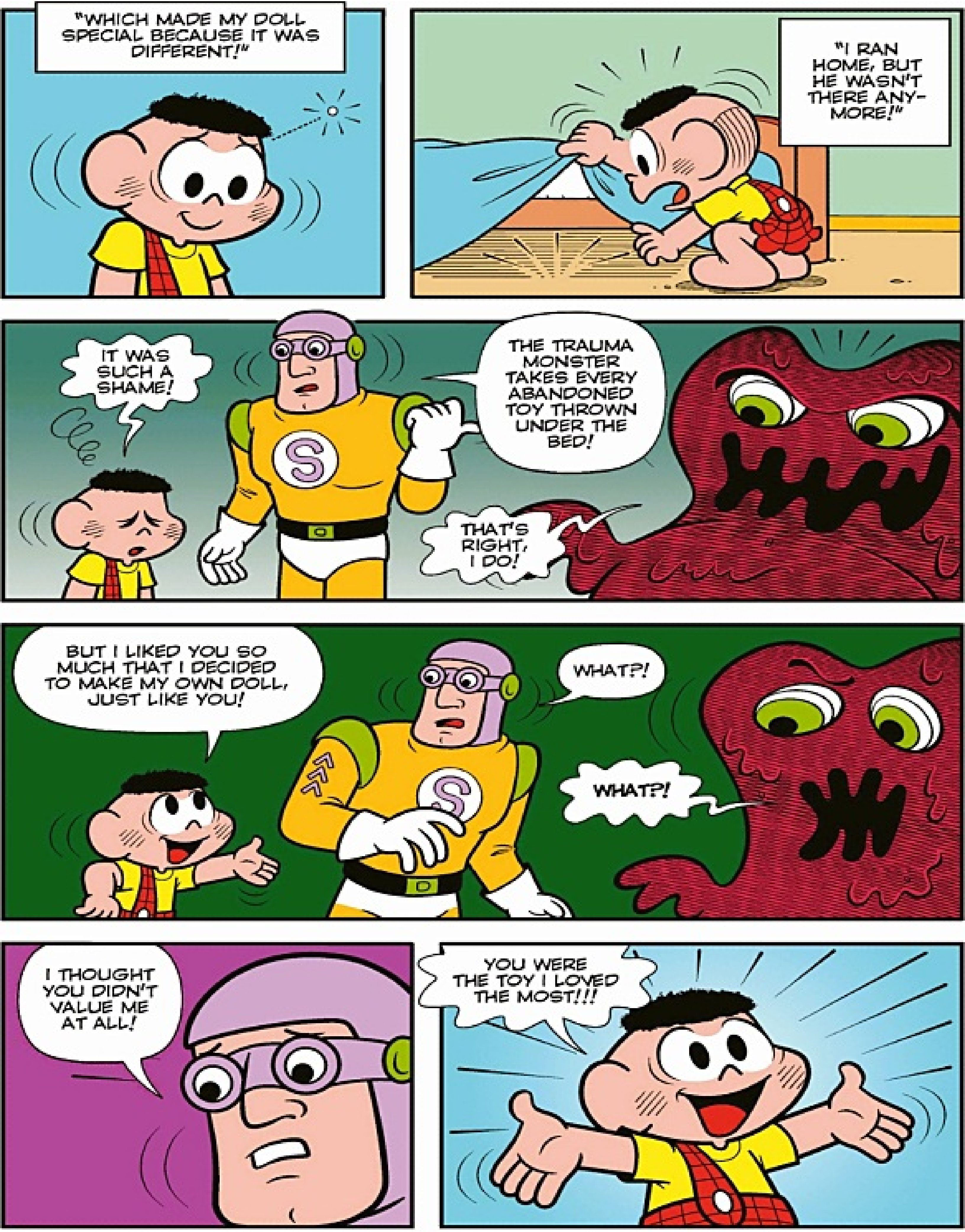

FROM THERE COMES TRAUMA!
LITTLE SMUDGY, ALL THAT'S MISSING IS SOME DESSERT, FOR ME TO LIVE NEXT TO YOU FOR ALL ETERNITY!
THAT TRAUMA IS HORRIFIC!!!

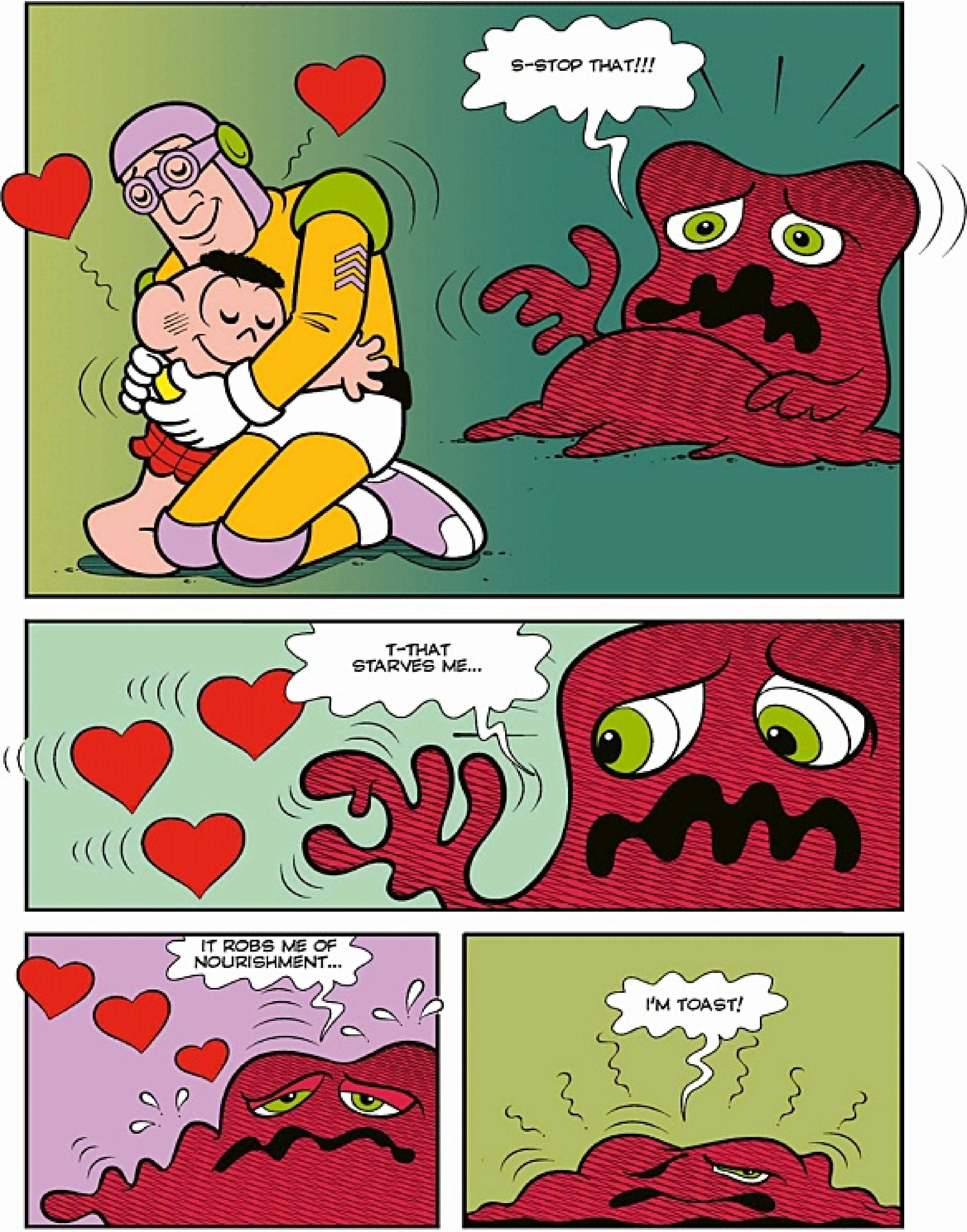
DESSERT WILL BE WHEN YOU FIND OUT WHO YOUR FRIEND AND GUIDE HAPPENS TO BE!
MWAH!
HA-HA!

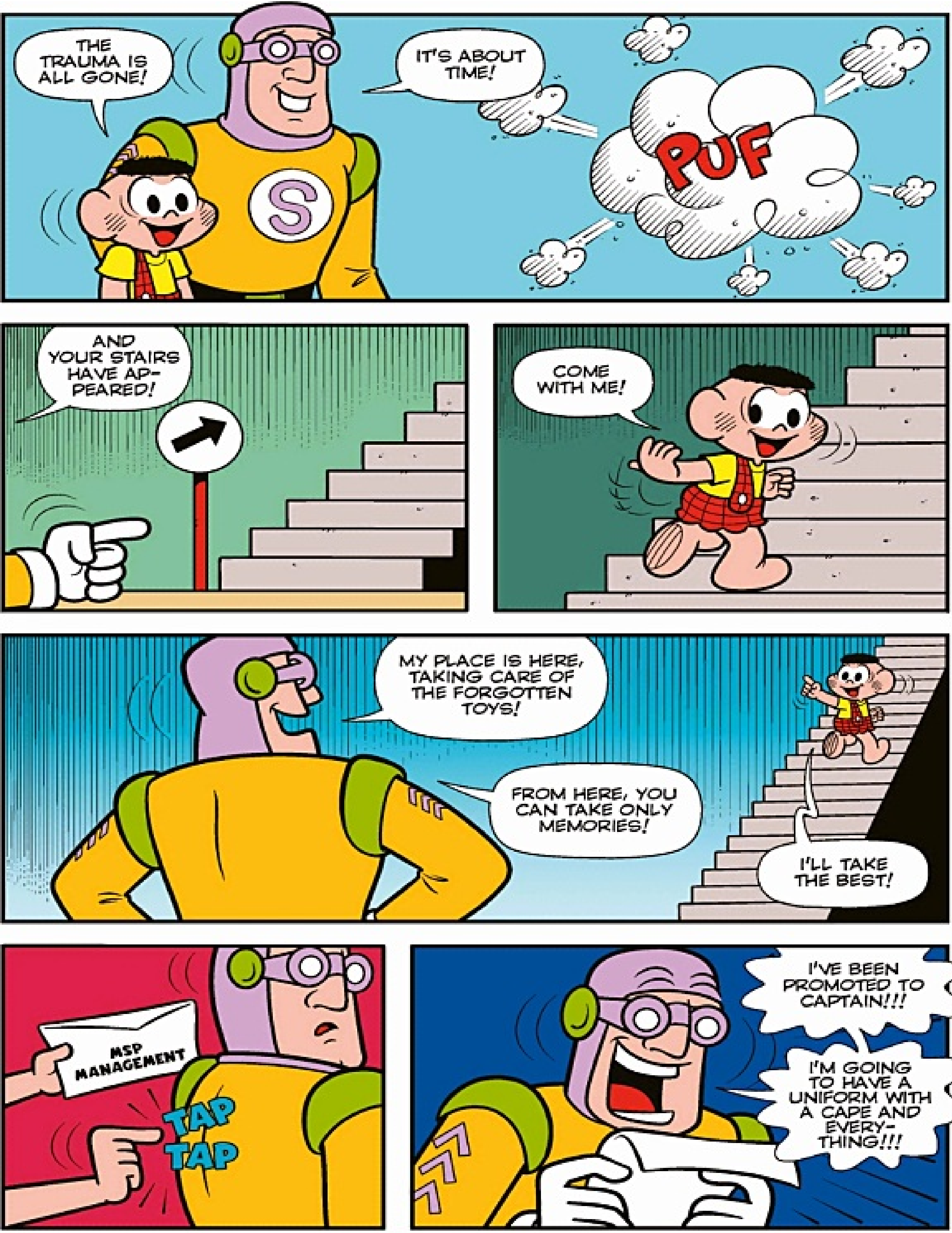
W-WHO ARE YOU, GUIDE AND FRIEND?!
IT'S TIME FOR THE BIG REVEAL...
I AM SERGEANT PETE OAK!!!
SO? DID HE REMIND YOU OF SOMETHING UPSETTING?!
UPSETTING? IS IT? IT CAN'T BE... I'M SO CONFUSED...

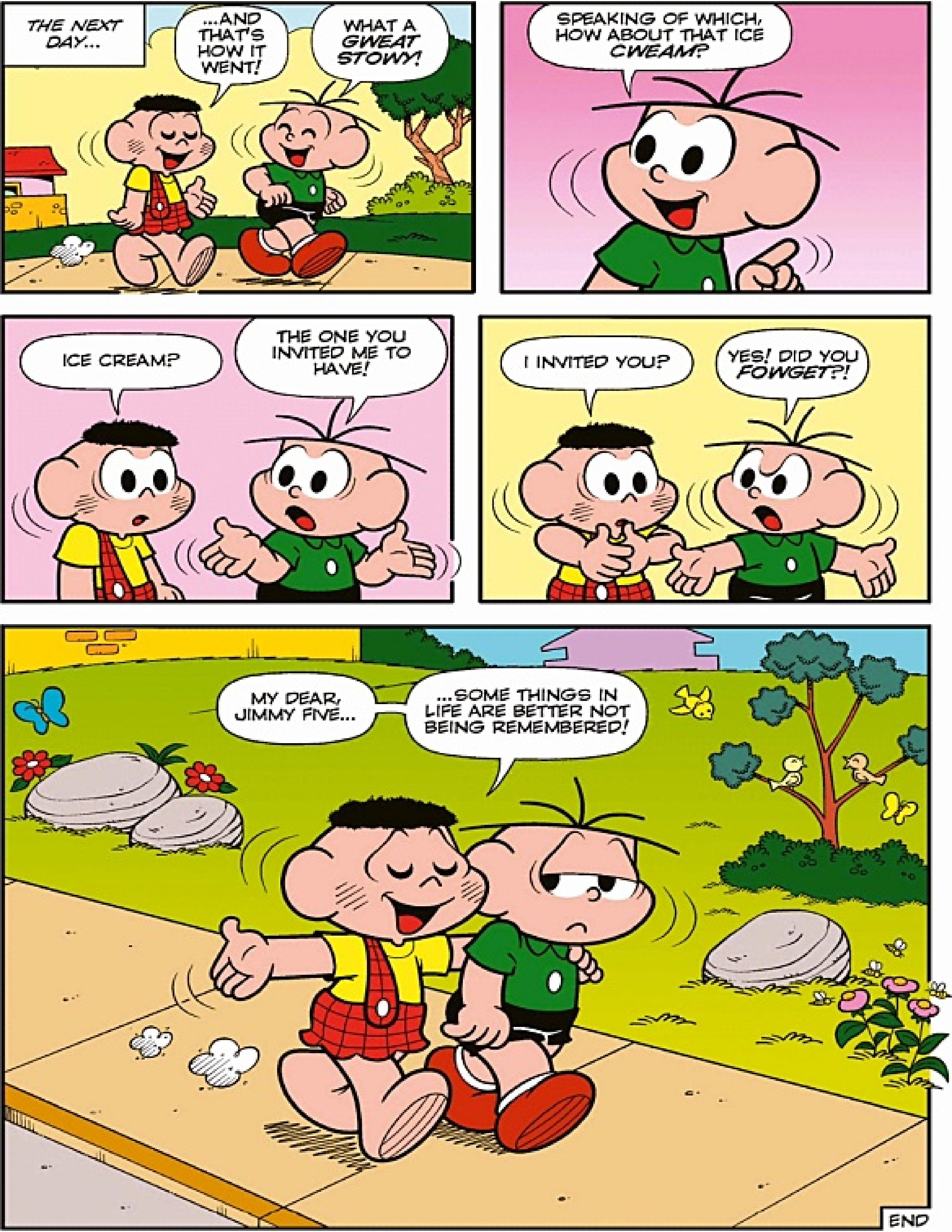
YOU HAVE TO TOUCH HIM IN ORDER TO REMEMBER!
NO!!! DON'T TOUCH ME!
I'M ALSO A BOOBY-TRAPPED TOY!
ZAP
CRACK
AAAH!
GRAB

TOUCHED HIM! TOUCHED HIM!
NOW, SMUDGE WILL REMEMBER!
NOW, SMUDGE WILL REMEMBER!
I'M STARTING TO RECOGNIZE YOU...
...YOU WERE MY FIRST EVER SUPER-HERO TOY!
SMUDGE, STOP!!!
"WHEN I WAS LITTLE, I REALLY WANTED A CAPTAIN PETE OAK DOLL..."
"BUT MY PARENTS ONLY HAD ENOUGH MONEY TO AFFORD THE SERGEANT..."
"I WAS SUPER UPSET ABOUT IT! I THREW THE DOLL UNDER MY BED AND WENT OUT..."
"IN THE NEIGHBORHOOD, I SAW THAT EVERYONE HAD A CAPTAIN PETE OAK DOLL... ALL OF THEM, THE SAME!"


"WHICH MADE MY DOLL SPECIAL BECAUSE IT WAS DIFFERENT!"
"I RAN HOME, BUT HE WASN'T THERE ANY-MORE!"
IT WAS SUCH A SHAME!
THE TRAUMA MONSTER TAKES EVERY ABANDONED TOY THROWN UNDER THE BED!
THAT'S RIGHT, I DO!
BUT I LIKED YOU SO MUCH THAT I DECIDED TO MAKE MY OWN DOLL, JUST LIKE YOU!
WHAT?!
WHAT?!
I THOUGHT YOU DIDN'T VALUE ME AT ALL!
YOU WERE THE TOY I LOVED THE MOST!!!


S-STOP THAT!!!
T-THAT STARVES ME...
IT ROBS ME OF NOURISHMENT...
I'M TOAST!

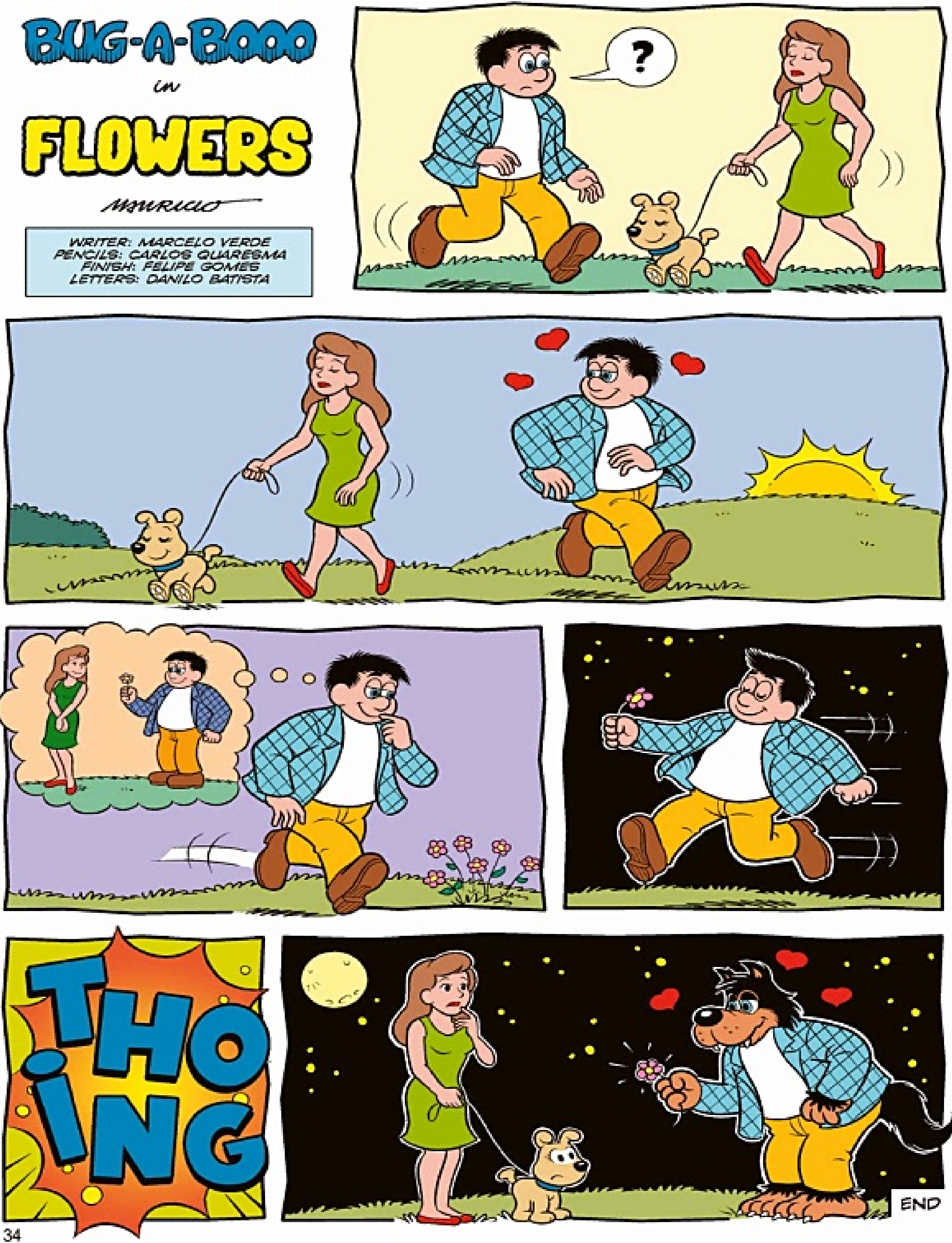

THE TRAUMA IS ALL GONE!
IT'S ABOUT TIME!
PUF
AND YOUR STAIRS HAVE AP-PEARED!
COME WITH ME!
MY PLACE IS HERE, TAKING CARE OF THE FORGOTTEN TOYS!
FROM HERE, YOU CAN TAKE ONLY MEMORIES!
I'LL TAKE THE BEST!
MSP MANAGEMENT
TAP TAP
I'VE BEEN PROMOTED TO CAPTAIN!!!
I'M GOING TO HAVE A UNIFORM WITH A CAPE AND EVERY-THING!!!


THE NEXT DAY...
...AND THAT'S HOW IT WENT!
WHAT A GWEAT STOWY!
SPEAKING OF WHICH, HOW ABOUT THAT ICE CWEAM?
ICE CREAM?
THE ONE YOU INVITED ME TO HAVE!
I INVITED YOU?
YES! DID YOU FOWGET?!
MY DEAR, JIMMY FIVE...
...SOME THINGS IN LIFE ARE BETTER NOT BEING REMEMBERED!
END

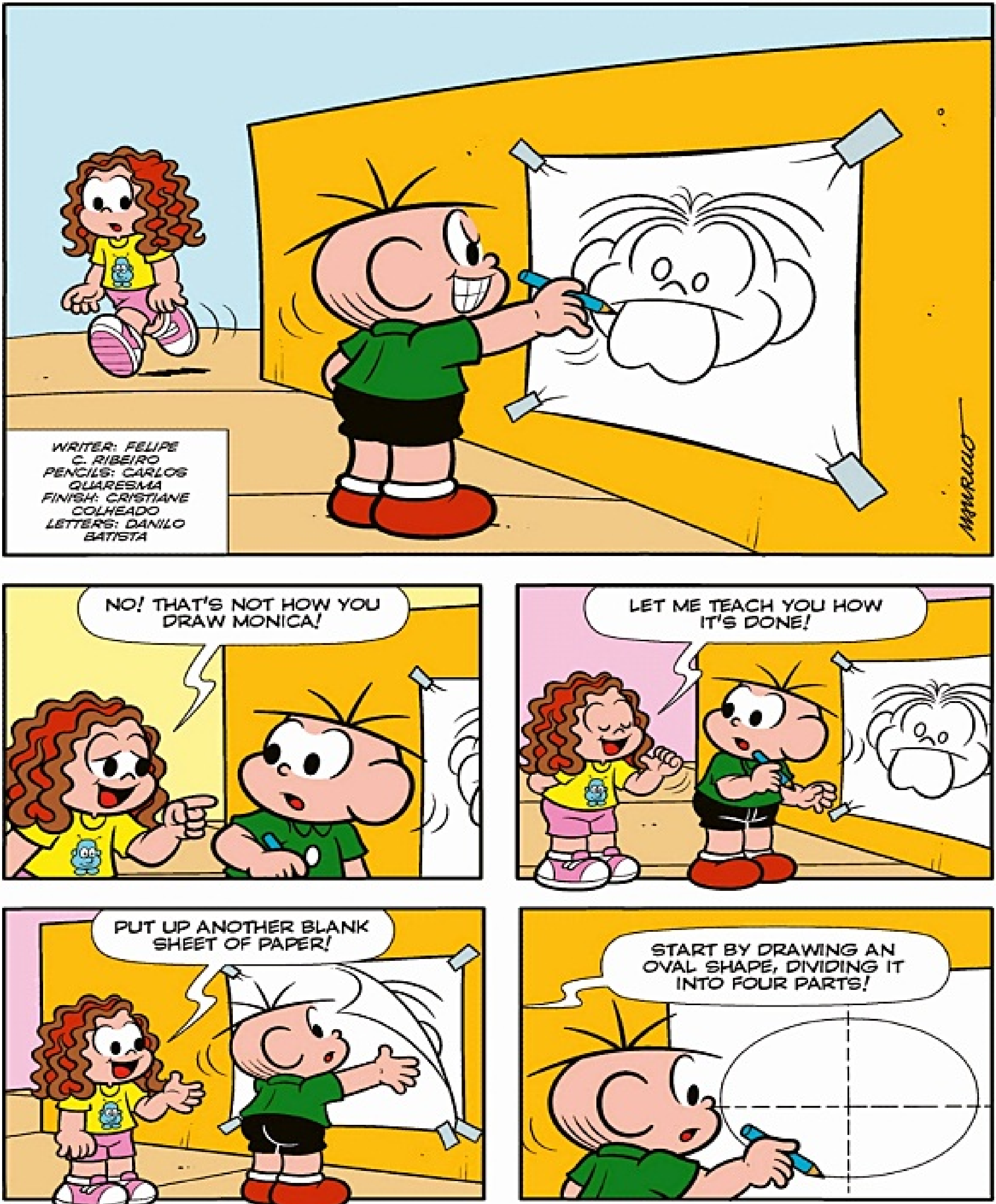
monica, maggy and Dustine in SINGING CIRCLE

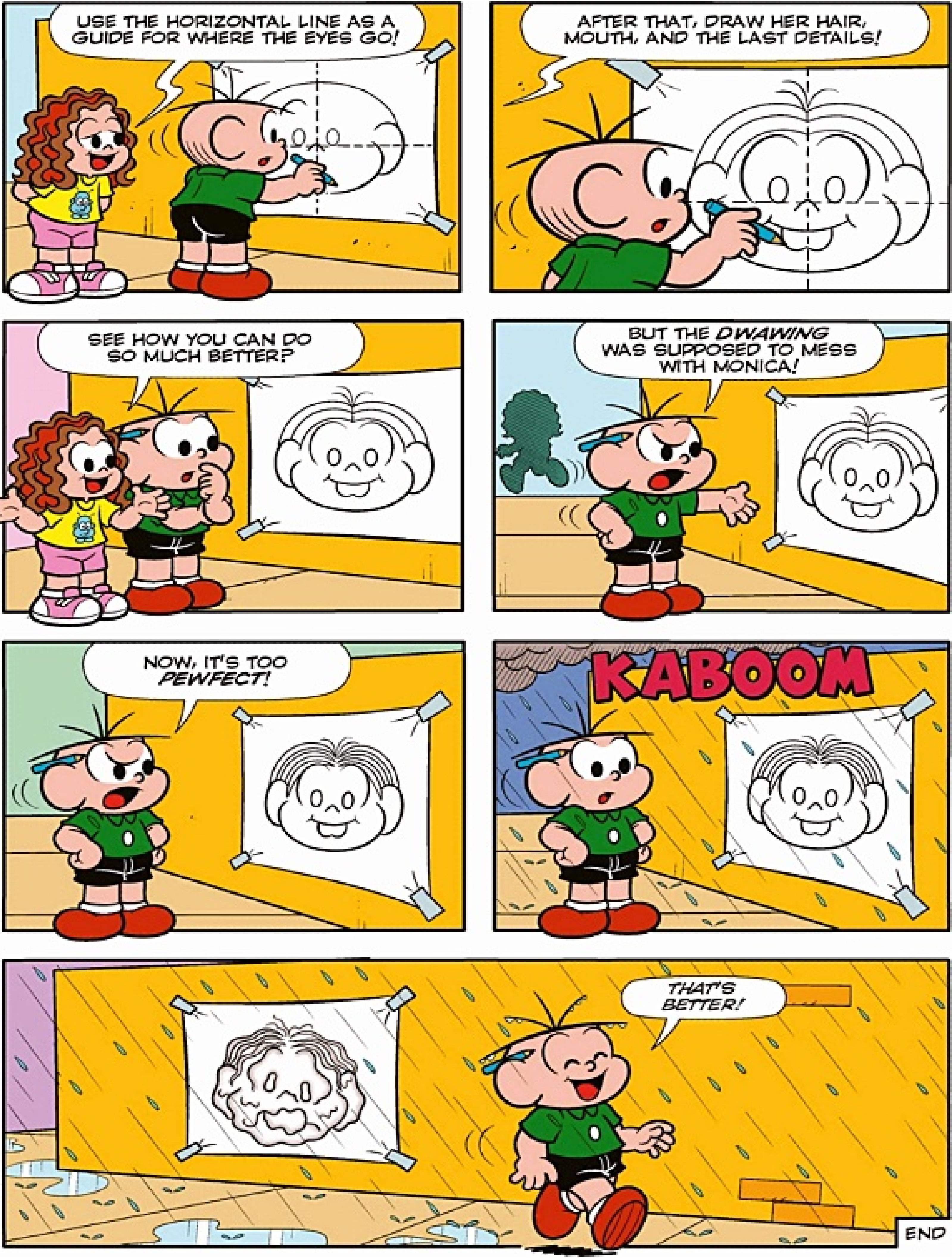
THE ITSY BITSY SPIDER WENT UP THE WATER SPOUT...
DOWN CAME THE RAIN AND WASHED THE SPIDER OUT!
FIVE GREEN SPECKLED FROGS...
SAT ON A SPECKLED LOG...
EATING SOME MOST DELICIOUS BUGS!
YUM! YUM!

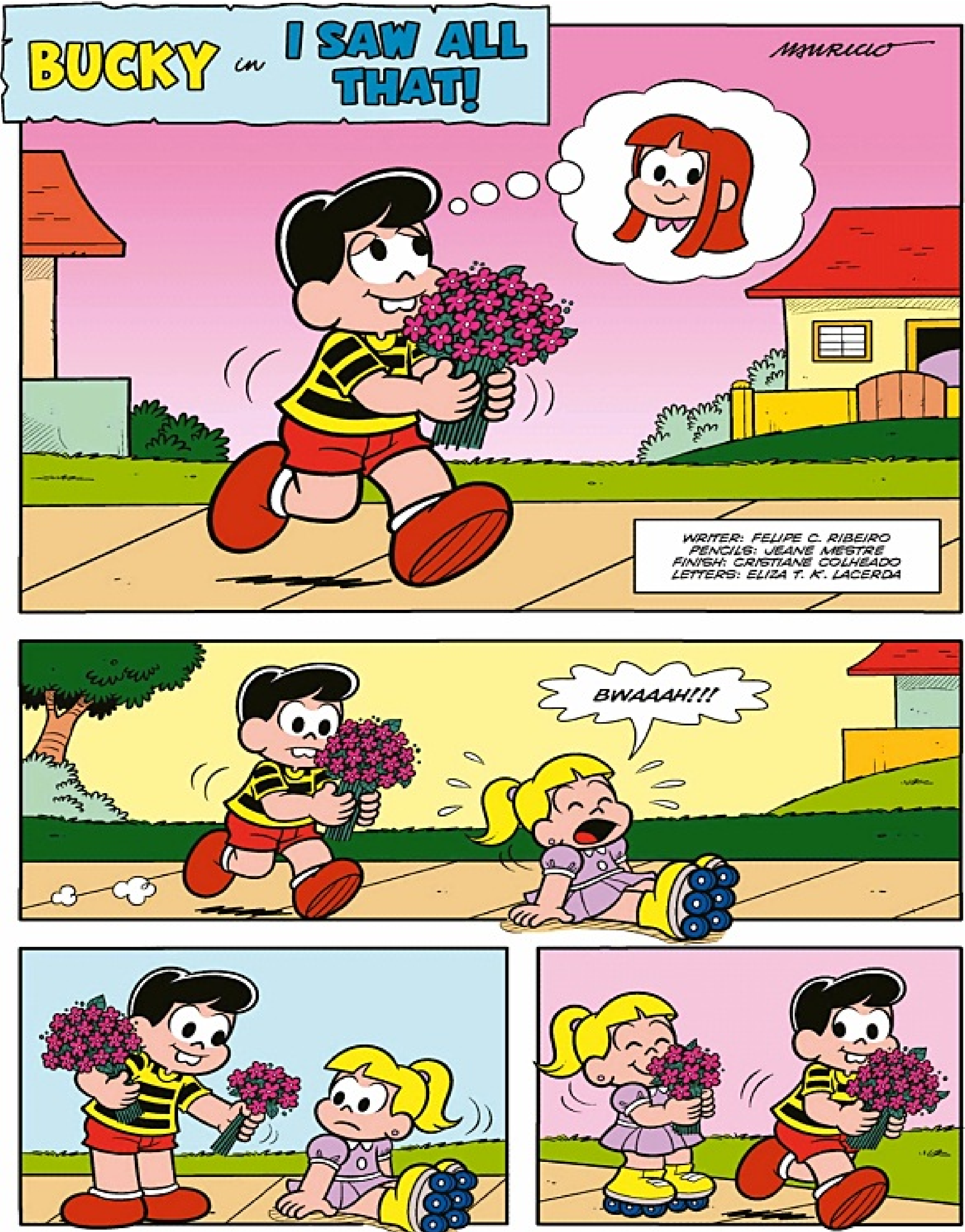
AAAAAAHHHHHH!!!
I DON'T GET IT! THEY'RE ALWAYS TALKING ABOUT US!
THEN, WHEN WE COME BY, THEY LEAVE!
I JUST HOPPED OVER TO TELL THEM I DON'T LIKE BUGS!
END

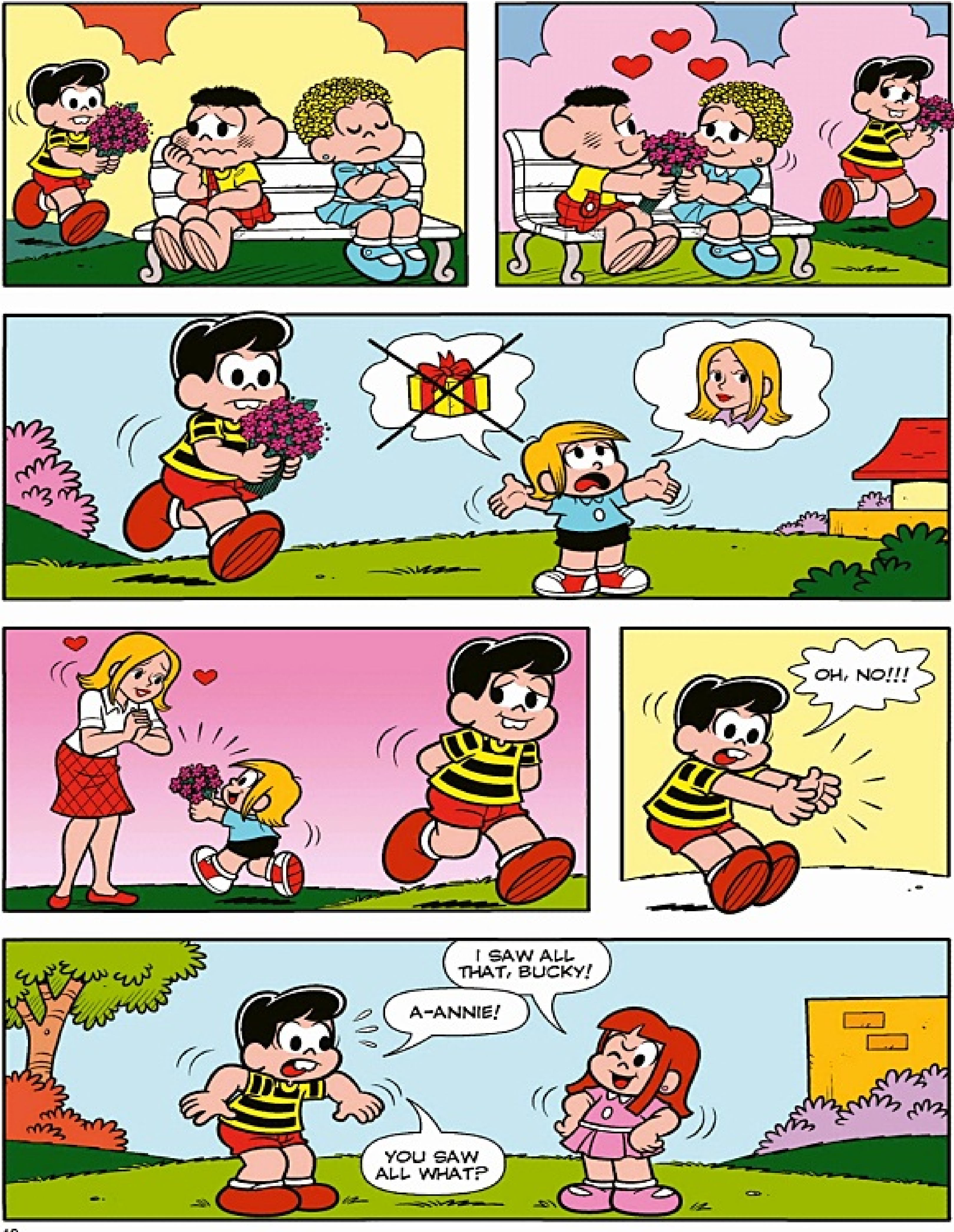

BUG-A-BOOO
in
FLOWERS
MAURICIO
WRITER: MARCELO VERDE
PENCILS: CARLOS QUARESMA
FINISH: FELIPE GOMES
LETTERS: DANILO BATISTA
?
THOING
END

Jimmy Five in A WELL-DONE DRAWING



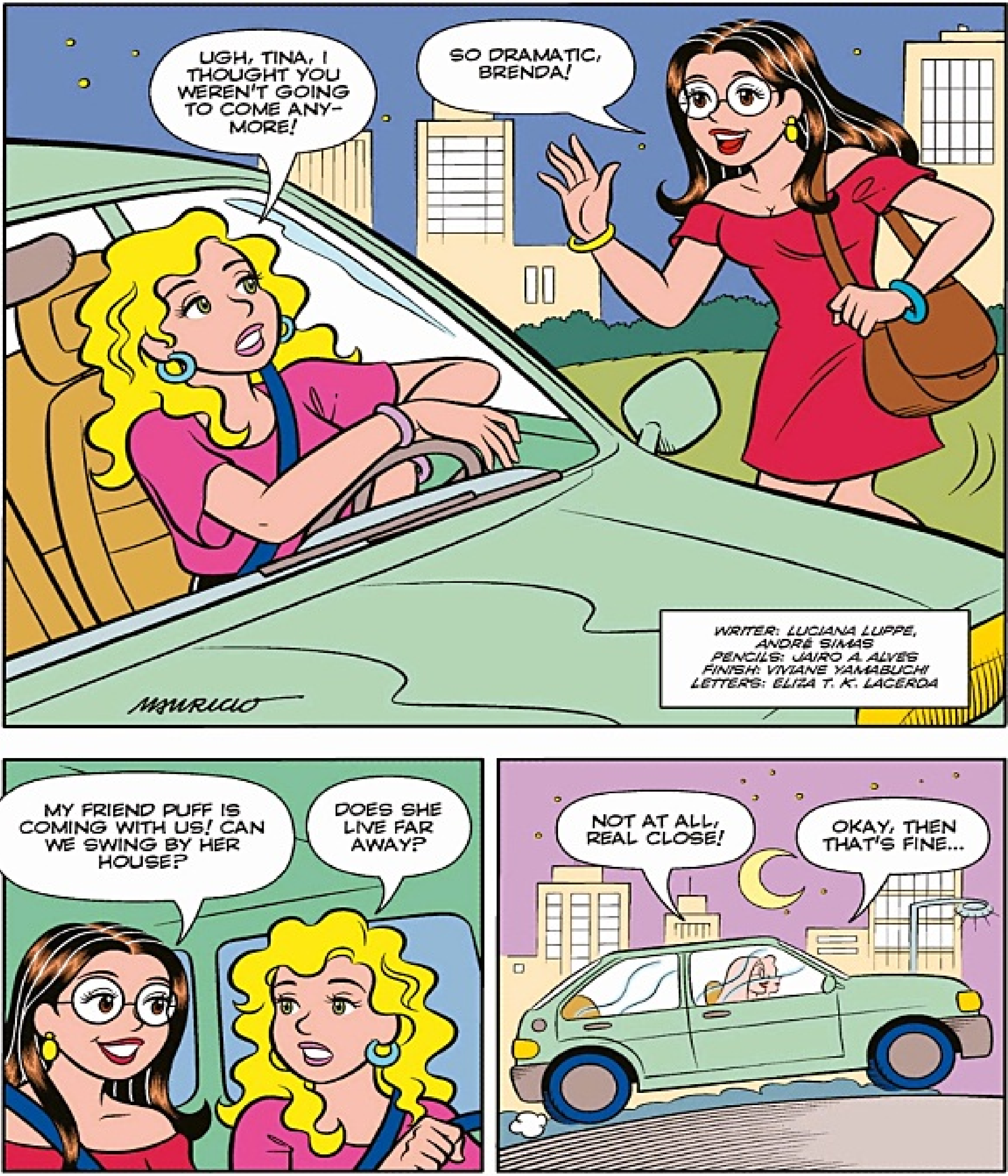

USE THE HORIZONTAL LINE AS A GUIDE FOR WHERE THE EYES GO!
AFTER THAT, DRAW HER HAIR, MOUTH, AND THE LAST DETAILS!
SEE HOW YOU CAN DO SO MUCH BETTER?
BUT THE *DWAWING* WAS SUPPOSED TO MESS WITH MONICA!
NOW, IT'S TOO *PEWFECT*!
KABOOM
THAT'S BETTER!
END


BUCKY in I SAW ALL THAT!
MAURICIO
WRITER: FELIPE C. RIBEIRO
PENCILS: JEANE MESTRE
FINISH: CRISTIANE COLHEADO
LETTERS: ELIZA T. K. LACERDA
BWAAAH!!!

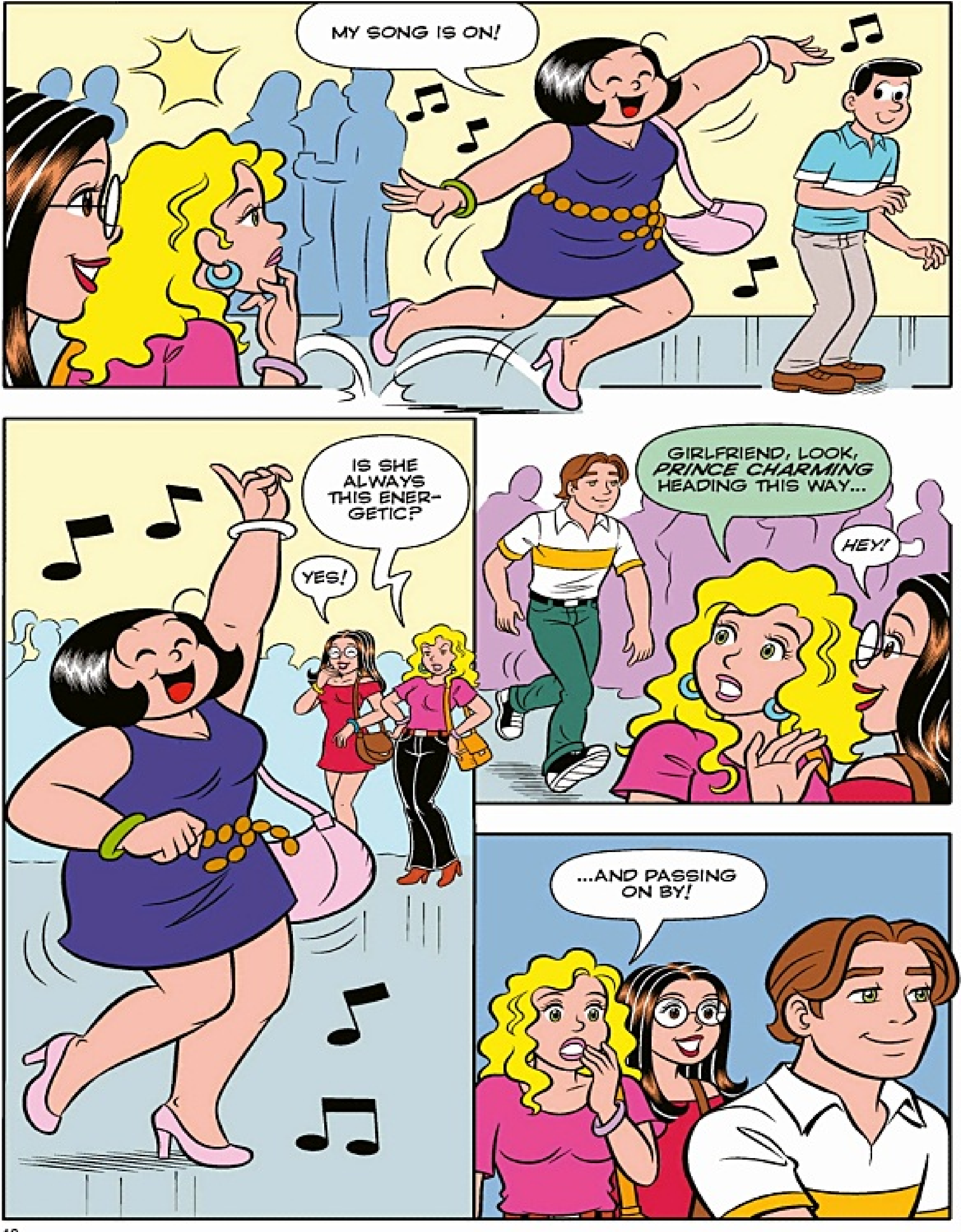

OH, NO!!!
I SAW ALL THAT, BUCKY!
A-ANNIE!
YOU SAW ALL WHAT?

ALL THOSE SWEET THINGS YOU DID WITH THOSE FLOWERS!
BUT NOW I DON'T HAVE ANYTHING TO GIVE YOU!
I KNOW!
I'LL BE RIGHT BACK!
LOOK AT WHAT I BROUGHT YOU, IT'S...
SWEETS
SWEETS
END

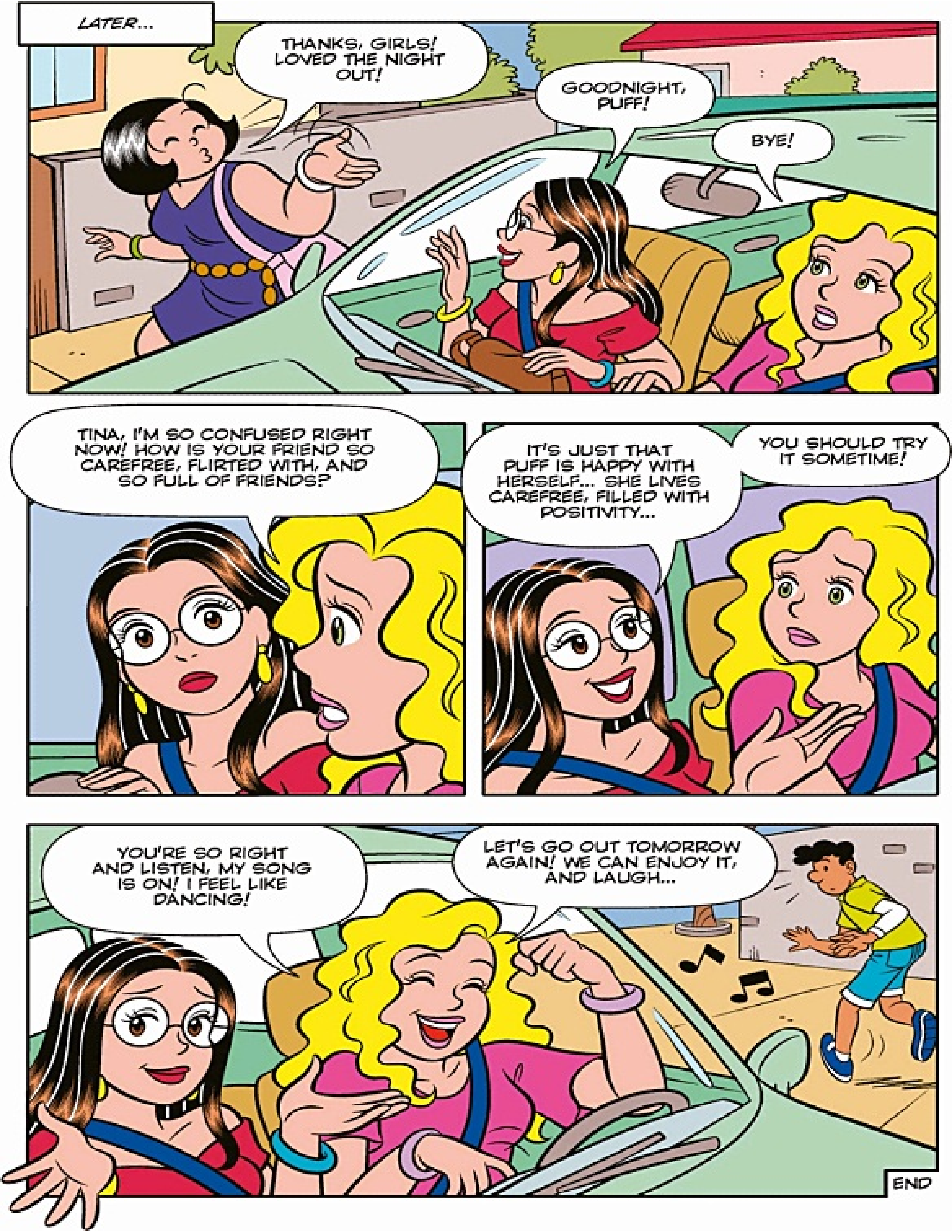
Tina and Puff in SUCCESS AT THE CLUB



HEY, GALS!
KISSES!
NICE TO MEET YOU, I'M PUFF!
BRENDA!
OH, NO... LOOK AT HOW LONG THAT LINE IS!
WHAT'S THE PROBLEM?
WE CAN TAKE ADVANTAGE AND SPEND THE TIME CATCHING UP ON GOSSIP!

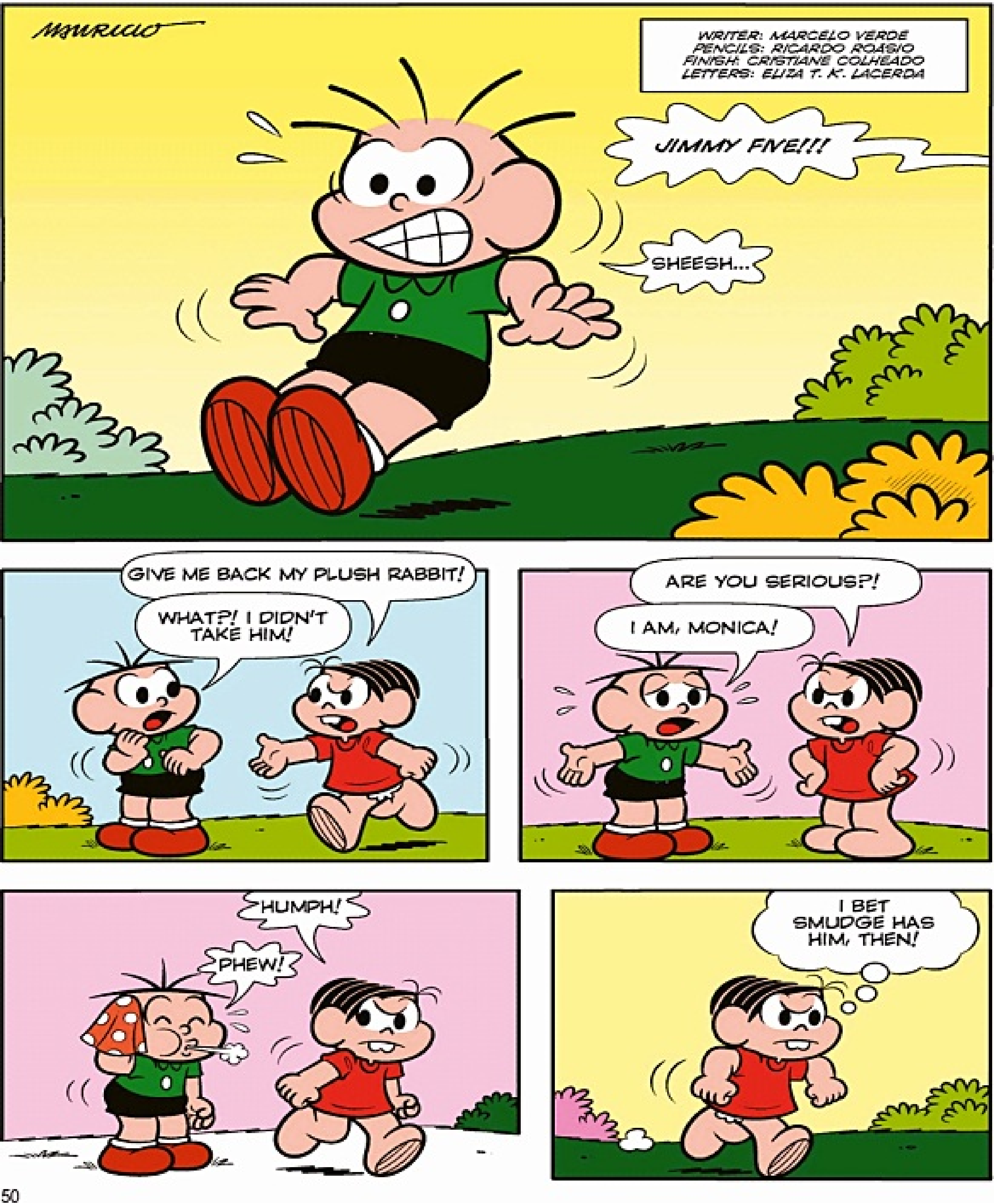

MY SONG IS ON!
IS SHE ALWAYS THIS ENER-GETIC?
YES!
GIRLFRIEND, LOOK, *PRINCE CHARMING* HEADING THIS WAY...
HEY!
...AND PASSING ON BY!

DO YOU THINK HE KNOWS YOUR FRIEND?
I DON'T THINK SO!
GET THIS, THAT CUTIE WAS TOTALLY INTO ME!
I'M A TAKEN GIRL THOUGH!
PUFF HAS SERIOUSLY THE BEST SUCCESS AT THESE CLUBS!
SPEAKING OF WHICH, I'M GO-ING TO CATCH UP WITH SOME FRIENDS! BE RIGHT BACK!

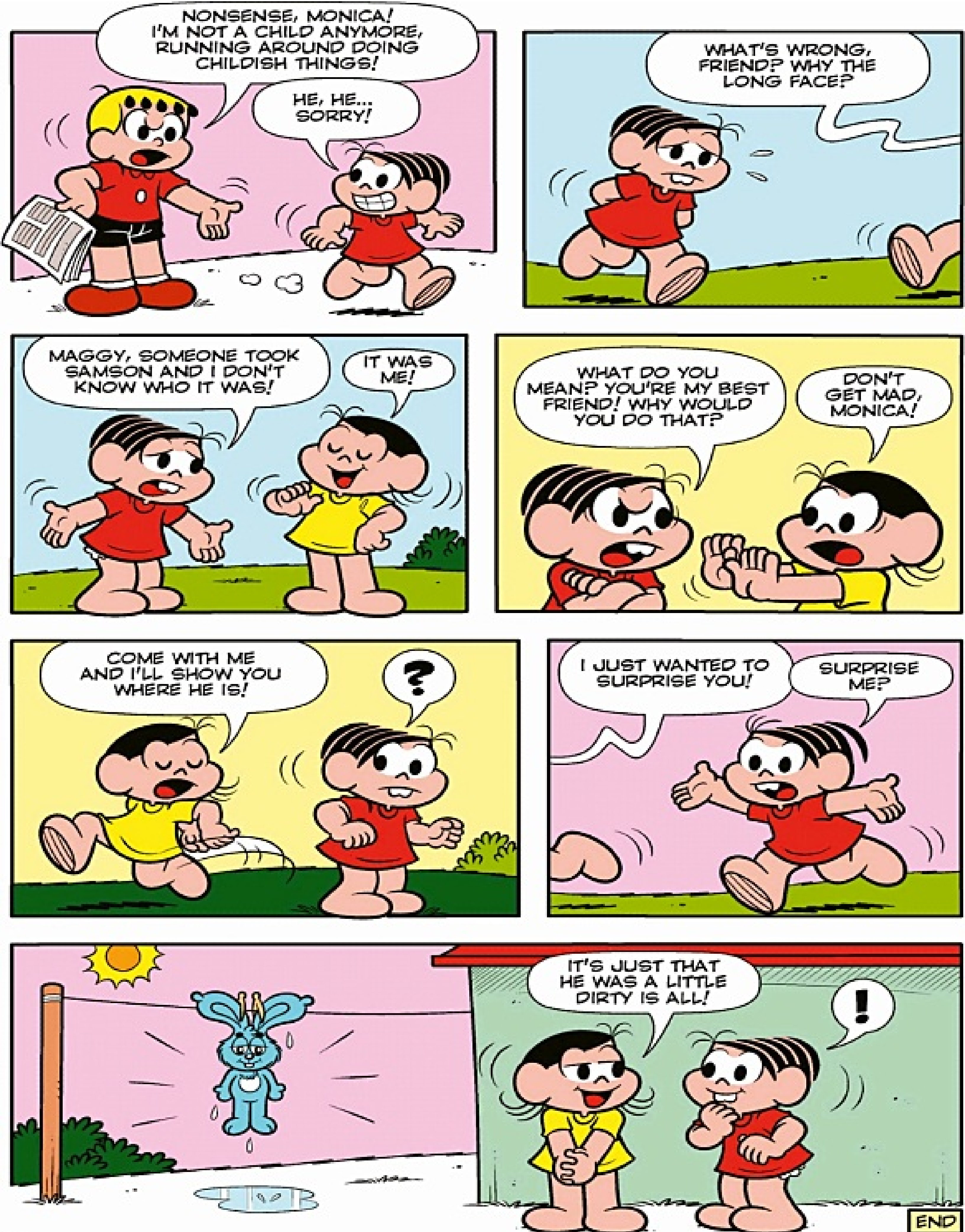


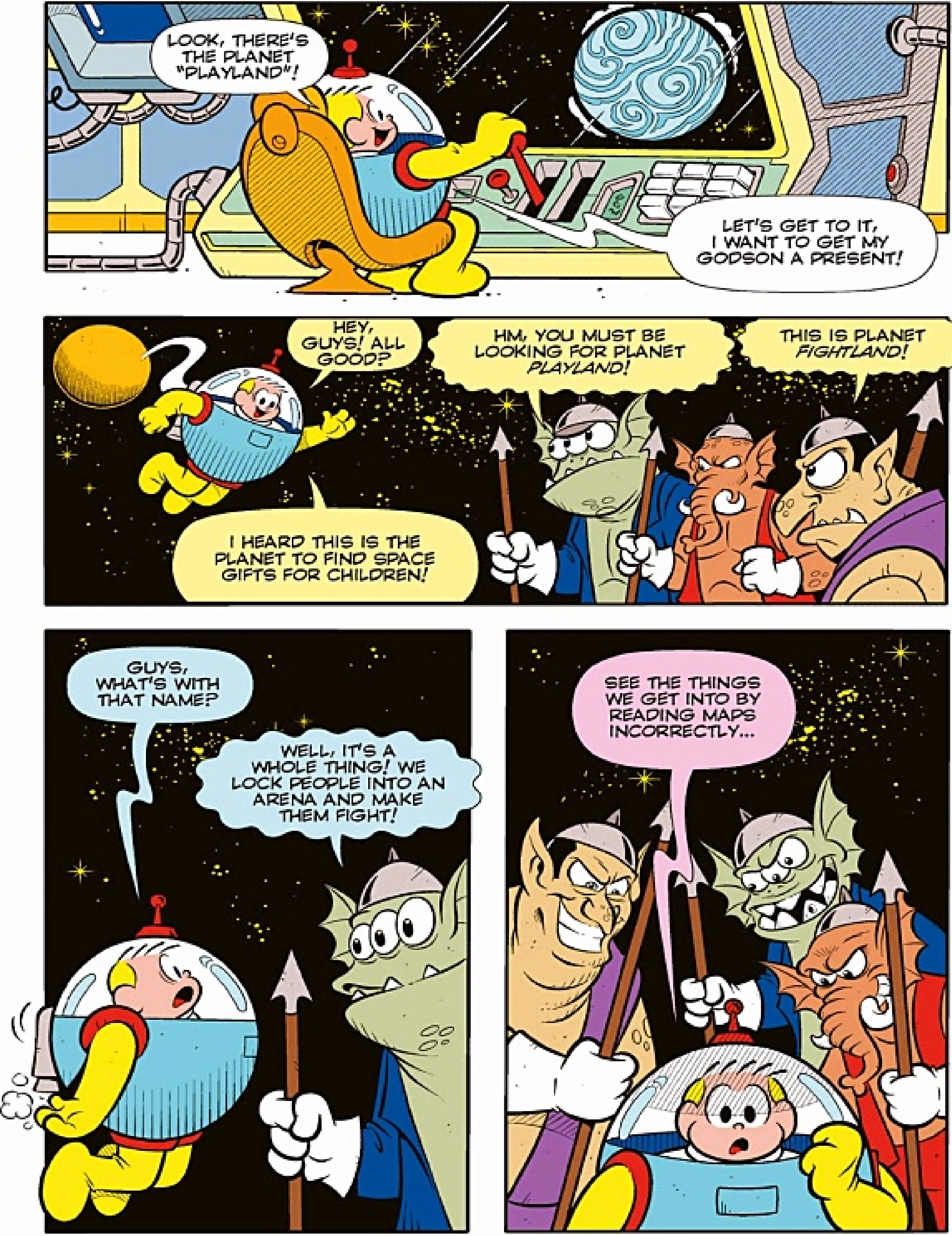
LATER...
THANKS, GIRLS! LOVED THE NIGHT OUT!
GOODNIGHT, PUFF!
BYE!
TINA, I'M SO CONFUSED RIGHT NOW! HOW IS YOUR FRIEND SO CAREFREE, FLIRTED WITH, AND SO FULL OF FRIENDS?
IT'S JUST THAT PUFF IS HAPPY WITH HERSELF... SHE LIVES CAREFREE, FILLED WITH POSITIVITY...
YOU SHOULD TRY IT SOMETIME!
YOU'RE SO RIGHT AND LISTEN, MY SONG IS ON! I FEEL LIKE DANCING!
LET'S GO OUT TOMORROW AGAIN! WE CAN ENJOY IT, AND LAUGH...
END

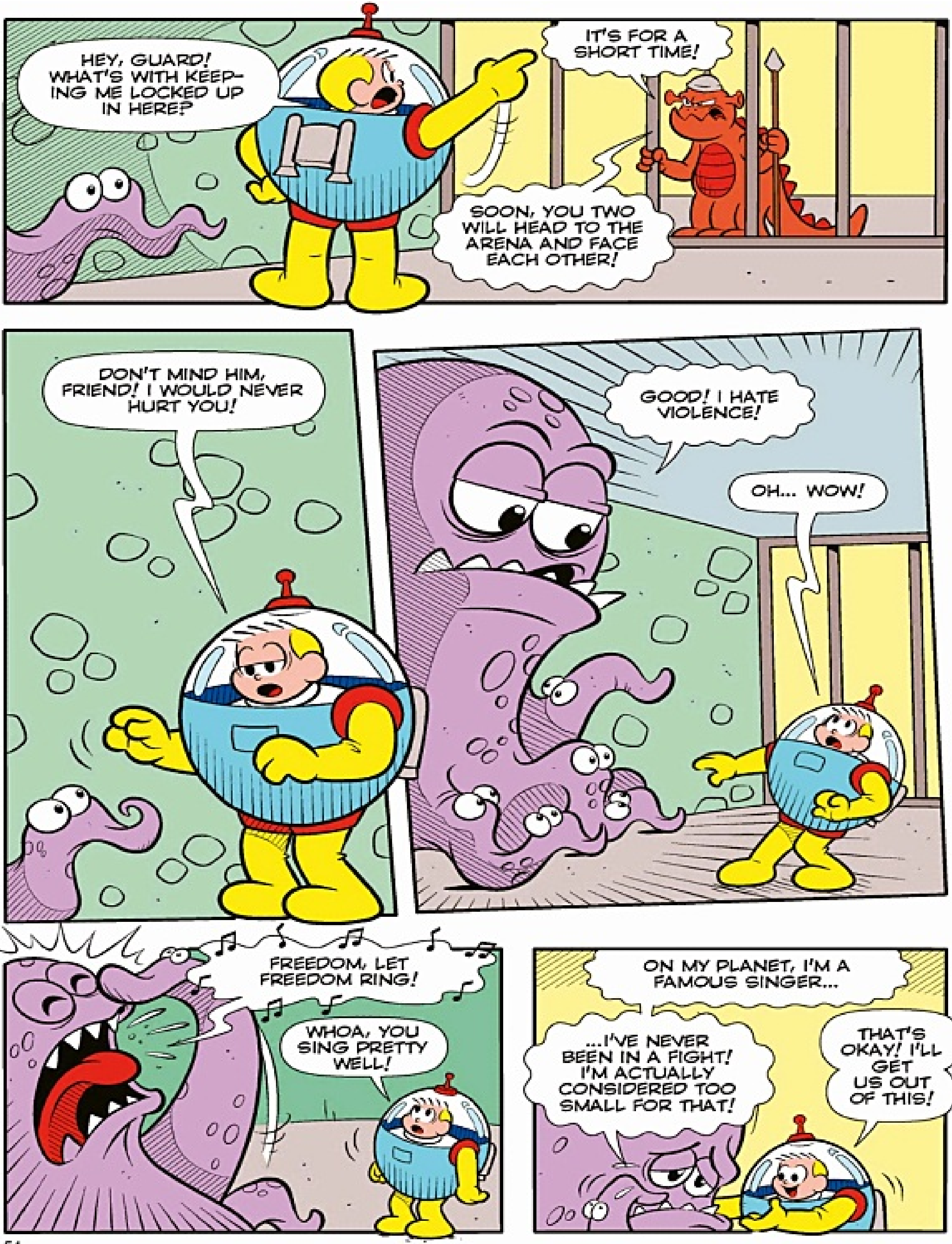
Monica in WHERE IS SAMSON?

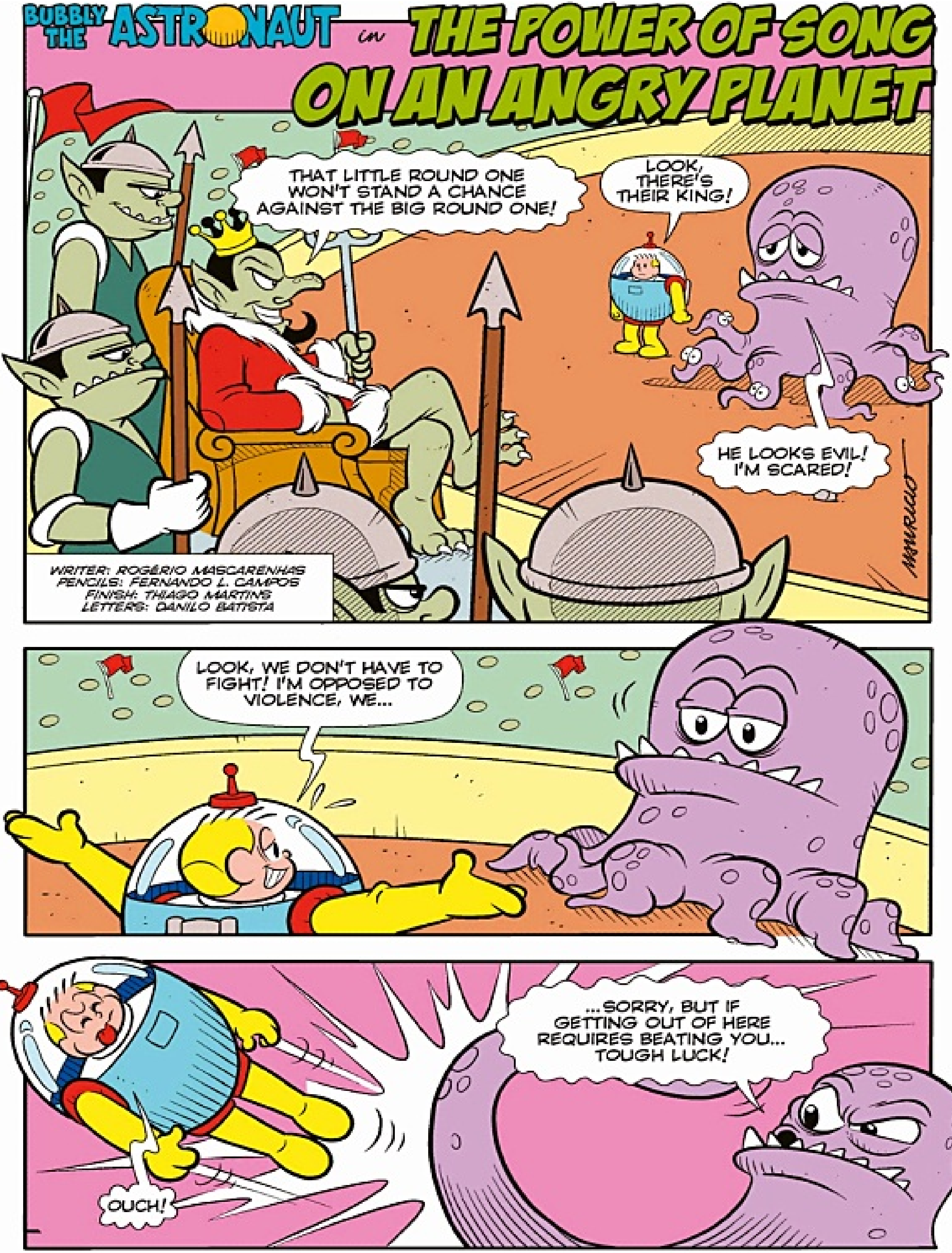


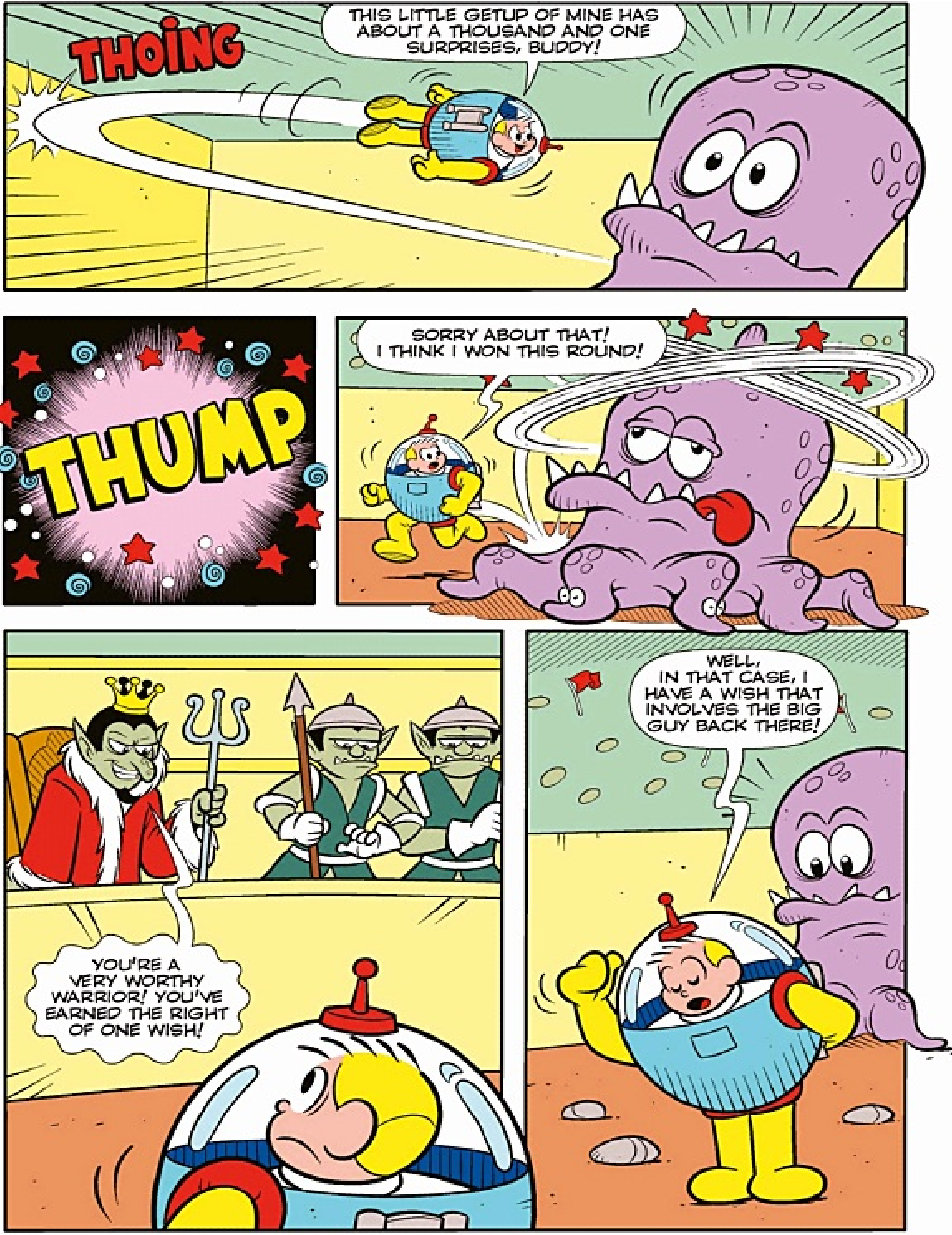
GIVE BACK SAMSON!
I DON'T HAVE HIM!
YOU'RE SURE ABOUT THAT?
I-I AM!
IF IT WASN'T JIMMY FIVE AND IT WASN'T SMUDGE, IT CAN ONLY BE...
...SUNNY!!!
AH!!!
ARE YOU TRYING TO GIVE ME A HEART ATTACK?!
NO! I JUST WANT MY PLUSH RABBIT BACK!
I DON'T HAVE HIM, MONICA! I SWEAR!
HM...
...NOW WHAT? WHO COULD HE BE WITH?
PHEW!
FRANKLIN!


NONSENSE, MONICA! I'M NOT A CHILD ANYMORE, RUNNING AROUND DOING CHILDISH THINGS!
HE, HE... SORRY!
WHAT'S WRONG, FRIEND? WHY THE LONG FACE?
MAGGY, SOMEONE TOOK SAMSON AND I DON'T KNOW WHO IT WAS!
IT WAS ME!
WHAT DO YOU MEAN? YOU'RE MY BEST FRIEND! WHY WOULD YOU DO THAT?
DON'T GET MAD, MONICA!
COME WITH ME AND I'LL SHOW YOU WHERE HE IS!
?
I JUST WANTED TO SURPRISE YOU!
SURPRISE ME?
IT'S JUST THAT HE WAS A LITTLE DIRTY IS ALL!
!
END

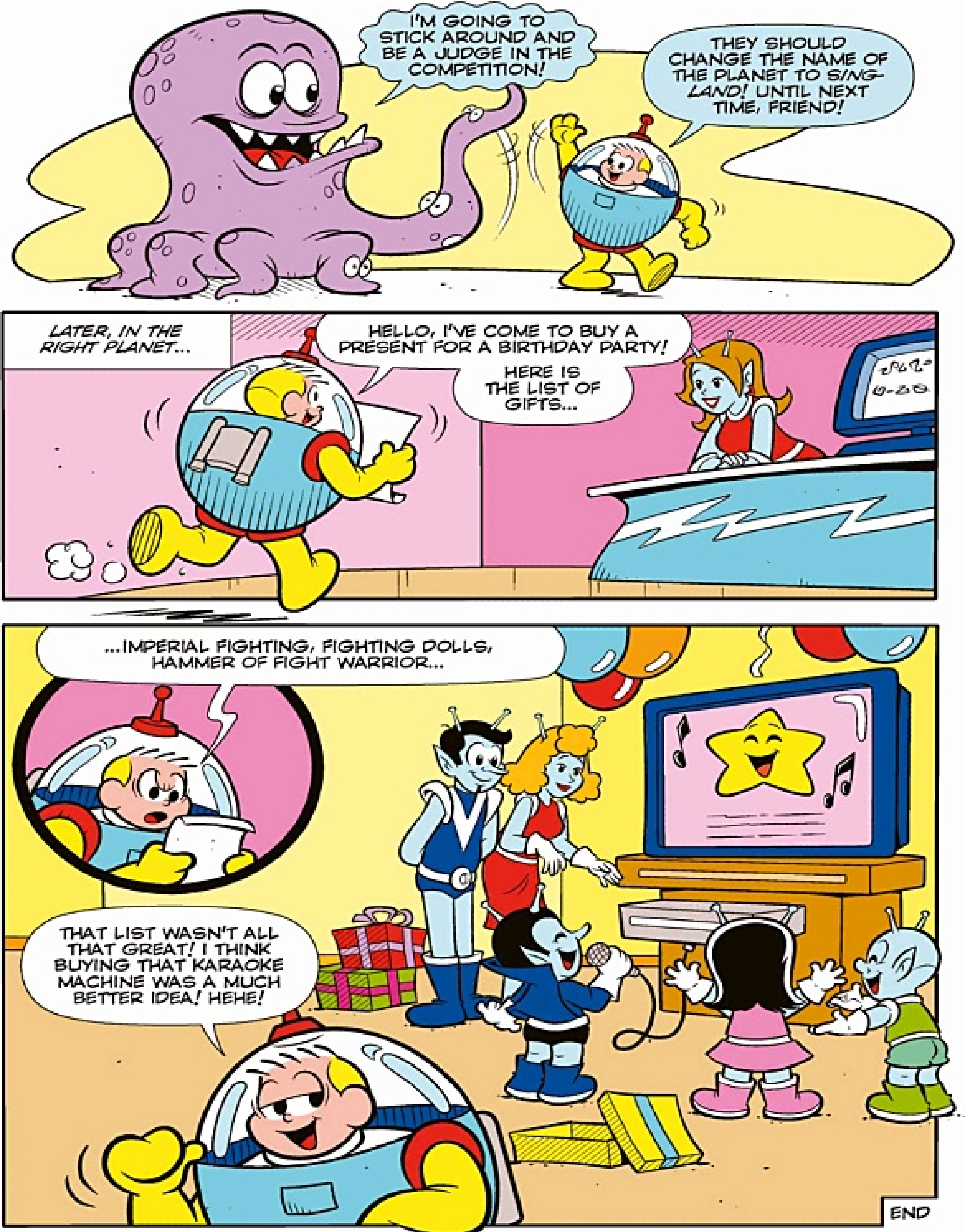

LOOK, THERE'S THE PLANET "PLAYLAND"!
LET'S GET TO IT, I WANT TO GET MY GODSON A PRESENT!
HEY, GUYS! ALL GOOD?
I HEARD THIS IS THE PLANET TO FIND SPACE GIFTS FOR CHILDREN!
HM, YOU MUST BE LOOKING FOR PLANET *PLAYLAND!*
THIS IS PLANET *FIGHTLAND!*
GUYS, WHAT'S WITH THAT NAME?
WELL, IT'S A WHOLE THING! WE LOCK PEOPLE INTO AN ARENA AND MAKE THEM FIGHT!
SEE THE THINGS WE GET INTO BY READING MAPS INCORRECTLY...


HEY, GUARD! WHAT'S WITH KEEP-ING ME LOCKED UP IN HERE?
IT'S FOR A SHORT TIME!
SOON, YOU TWO WILL HEAD TO THE ARENA AND FACE EACH OTHER!
DON'T MIND HIM, FRIEND! I WOULD NEVER HURT YOU!
GOOD! I HATE VIOLENCE!
OH... WOW!
FREEDOM, LET FREEDOM RING!
WHOA, YOU SING PRETTY WELL!
ON MY PLANET, I'M A FAMOUS SINGER...
...I'VE NEVER BEEN IN A FIGHT! I'M ACTUALLY CONSIDERED TOO SMALL FOR THAT!
THAT'S OKAY! I'LL GET US OUT OF THIS!

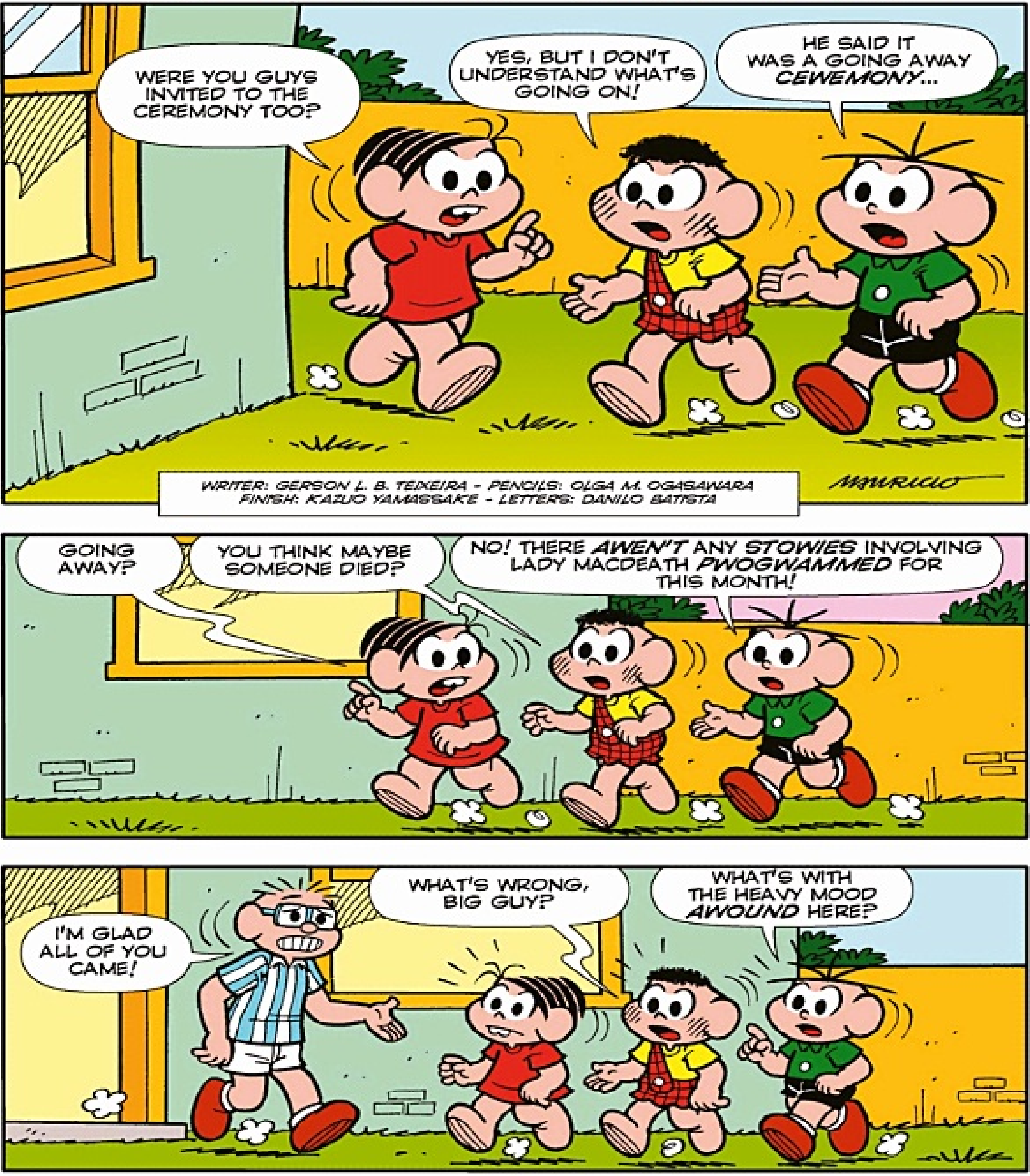

BUBBLY THE ASTRONAUT in
THE POWER OF SONG ON AN ANGRY PLANET
THAT LITTLE ROUND ONE WON'T STAND A CHANCE AGAINST THE BIG ROUND ONE!
LOOK, THERE'S THEIR KING!
HE LOOKS EVIL! I'M SCARED!
WRITER: ROGÉRIO MASCARENHAS
PENCILS: FERNANDO L. CAMPOS
FINISH: THIAGO MARTINS
LETTERS: DANILO BATISTA
LOOK, WE DON'T HAVE TO FIGHT! I'M OPPOSED TO VIOLENCE, WE...
...SORRY, BUT IF GETTING OUT OF HERE REQUIRES BEATING YOU... TOUGH LUCK!
OUCH!

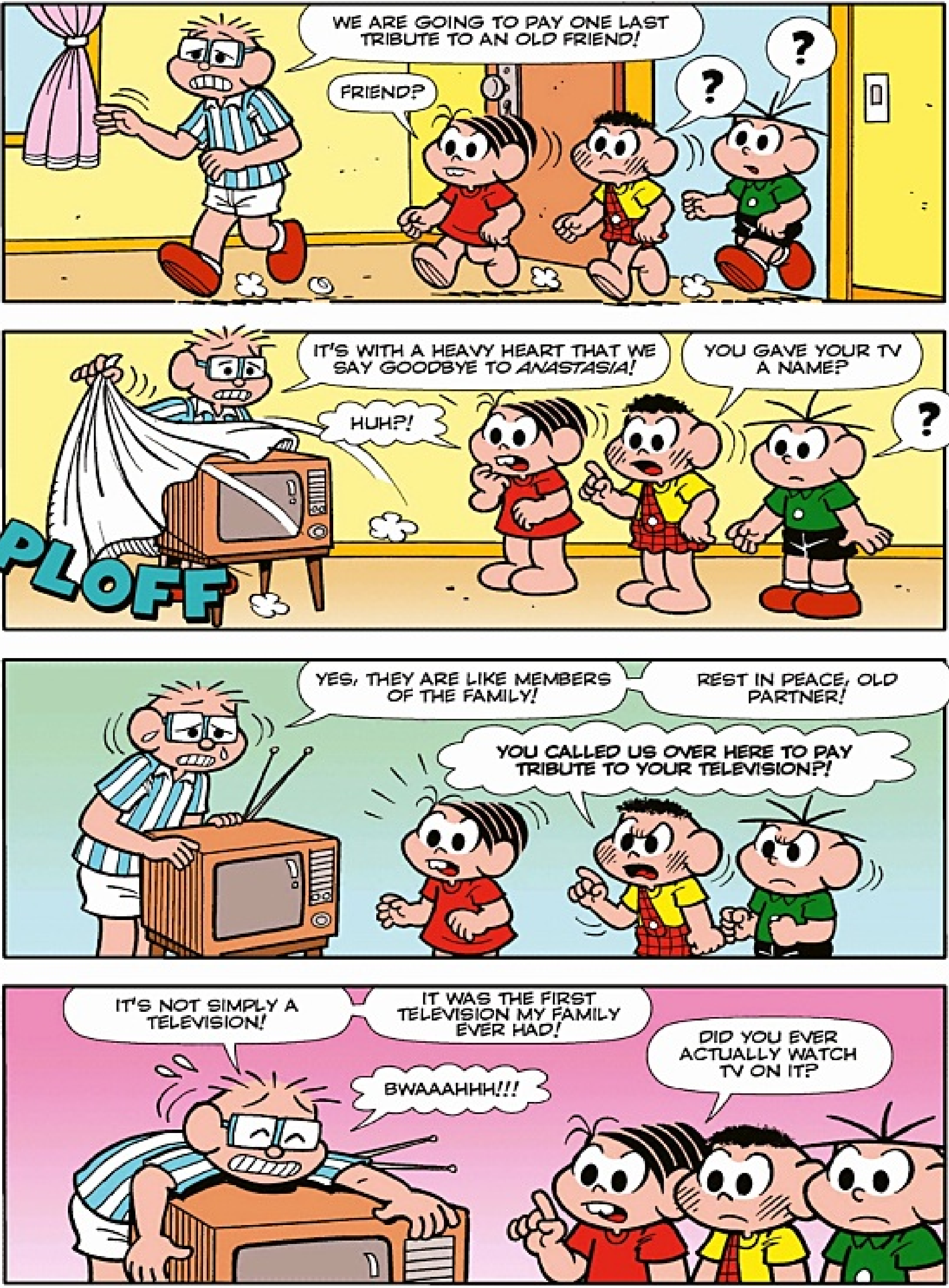

THOING
THIS LITTLE GETUP OF MINE HAS ABOUT A THOUSAND AND ONE SURPRISES, BUDDY!
THUMP
SORRY ABOUT THAT! I THINK I WON THIS ROUND!
YOU'RE A VERY WORTHY WARRIOR! YOU'VE EARNED THE RIGHT OF ONE WISH!
WELL, IN THAT CASE, I HAVE A WISH THAT INVOLVES THE BIG GUY BACK THERE!

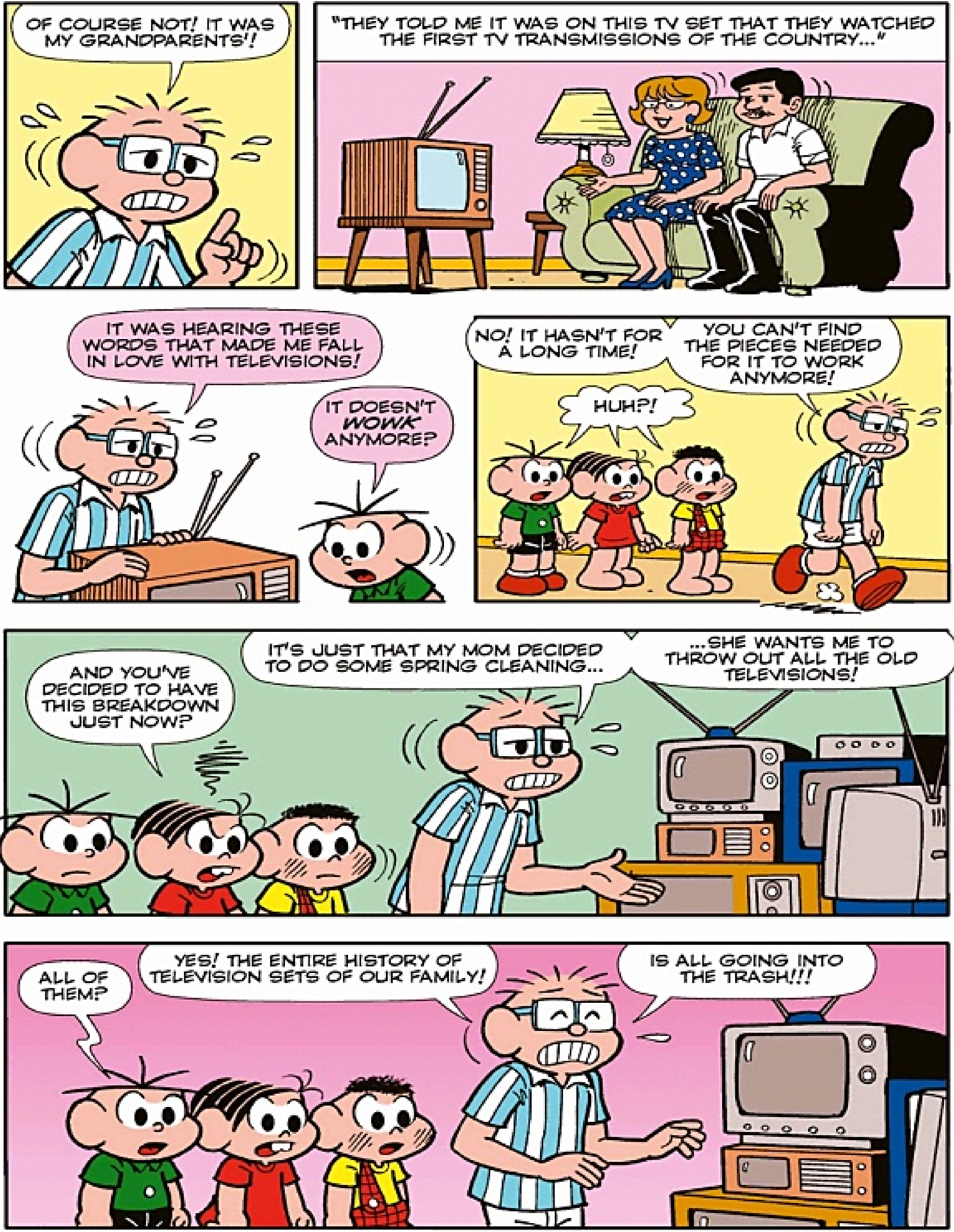
MY WISH IS THAT HE SINGS!
SING?!
DO IT! IT'S YOUR CHANCE!
FREEDOM!
IT'S THE ONLY GOOD THING I HAVE!
WHOA!
WHAT AN AMAZING VOICE!
LET IT RIP!
I'VE NEVER SEEN SUCH A BEAUTIFUL SPECTACLE!
FIGHTING ISN'T ALL THAT GREAT AT ALL!
HOW ABOUT FROM NOW ON, A MUSIC COMPETITION?

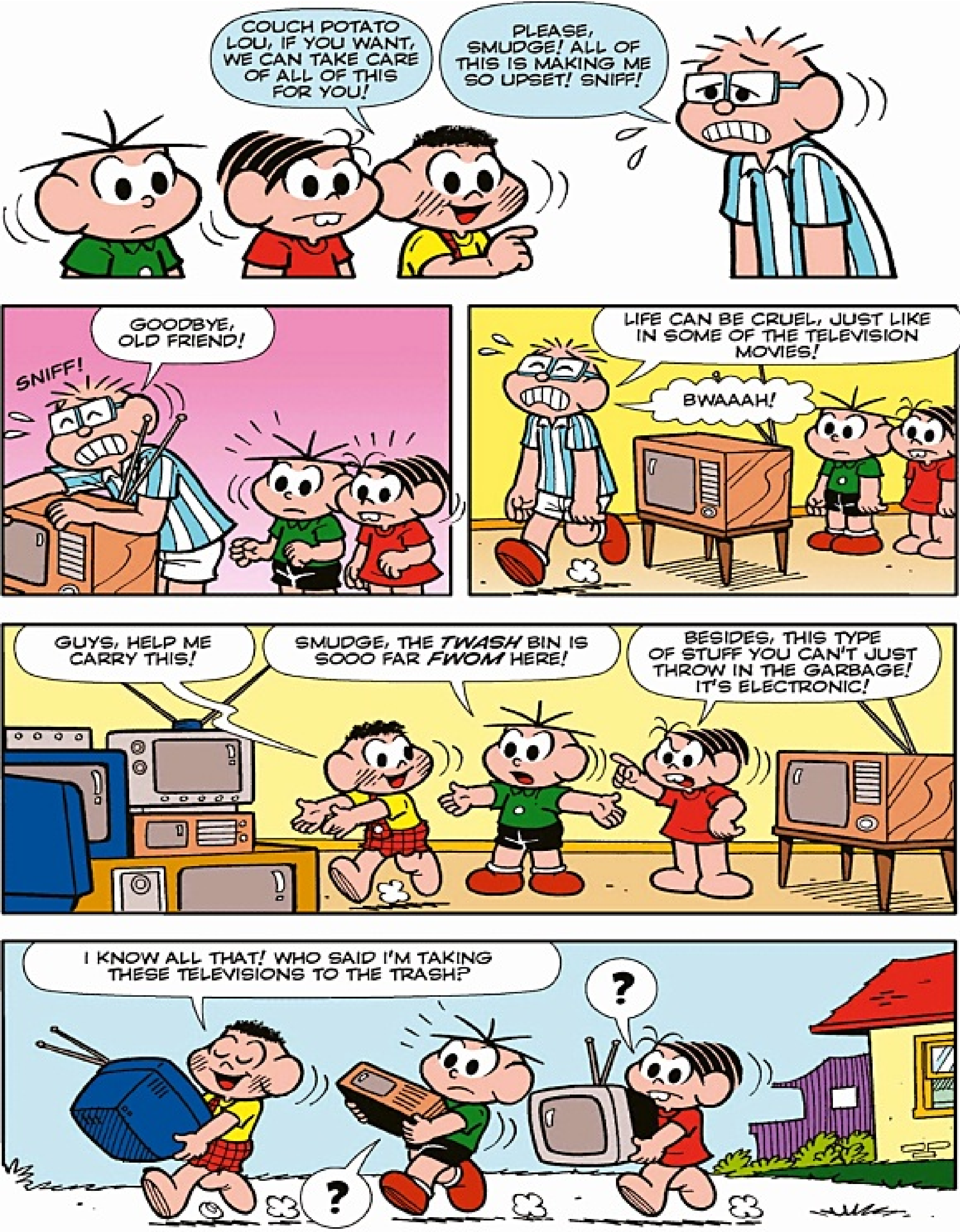

I'M GOING TO STICK AROUND AND BE A JUDGE IN THE COMPETITION!
THEY SHOULD CHANGE THE NAME OF THE PLANET TO SING-LAND! UNTIL NEXT TIME, FRIEND!
LATER, IN THE RIGHT PLANET...
HELLO, I'VE COME TO BUY A PRESENT FOR A BIRTHDAY PARTY!
HERE IS THE LIST OF GIFTS...
...IMPERIAL FIGHTING, FIGHTING DOLLS, HAMMER OF FIGHT WARRIOR...
THAT LIST WASN'T ALL THAT GREAT! I THINK BUYING THAT KARAOKE MACHINE WAS A MUCH BETTER IDEA! HEHE!
END

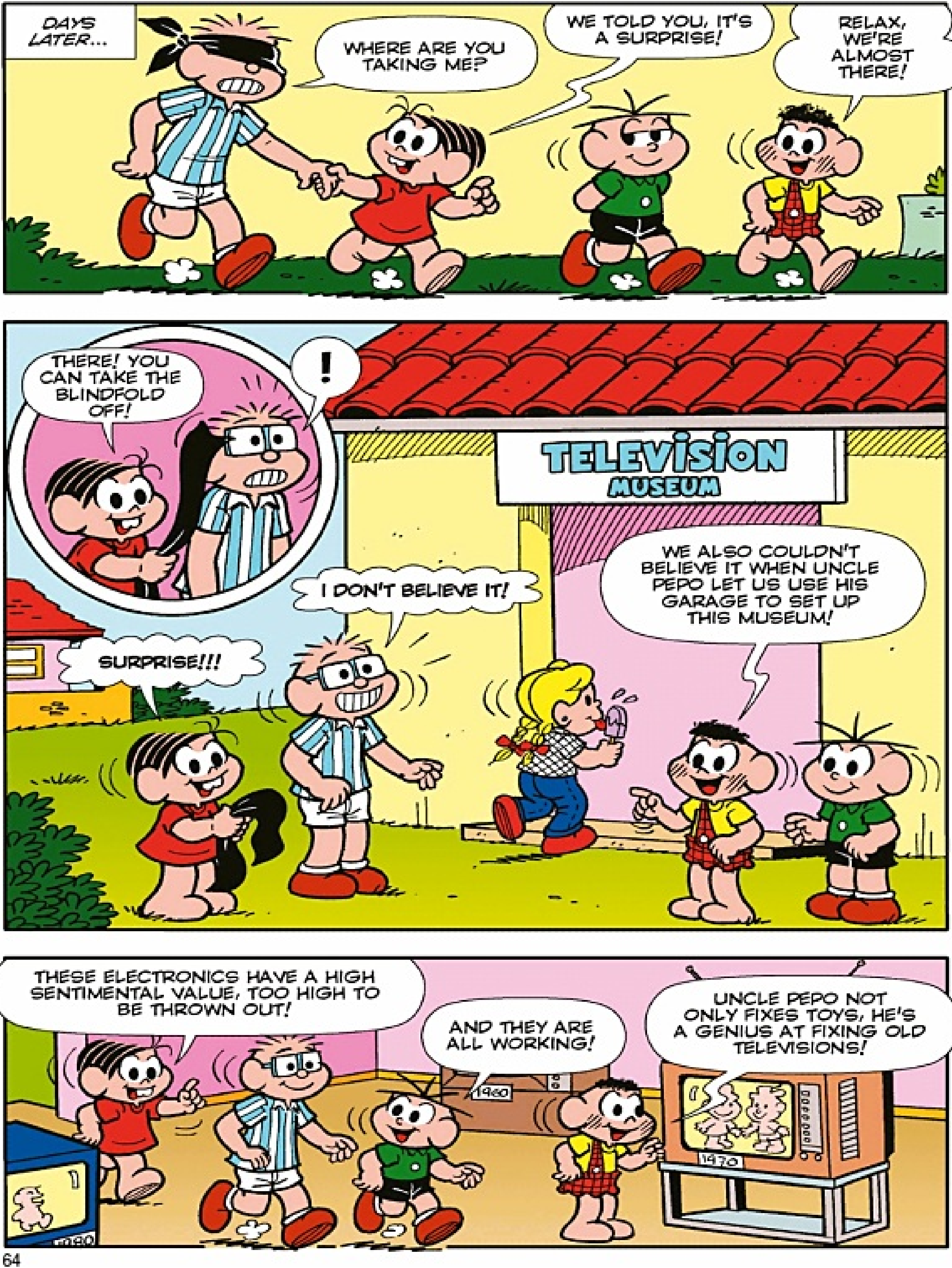
COUCH POTATO LOU in
THE LAST TRIBUTE

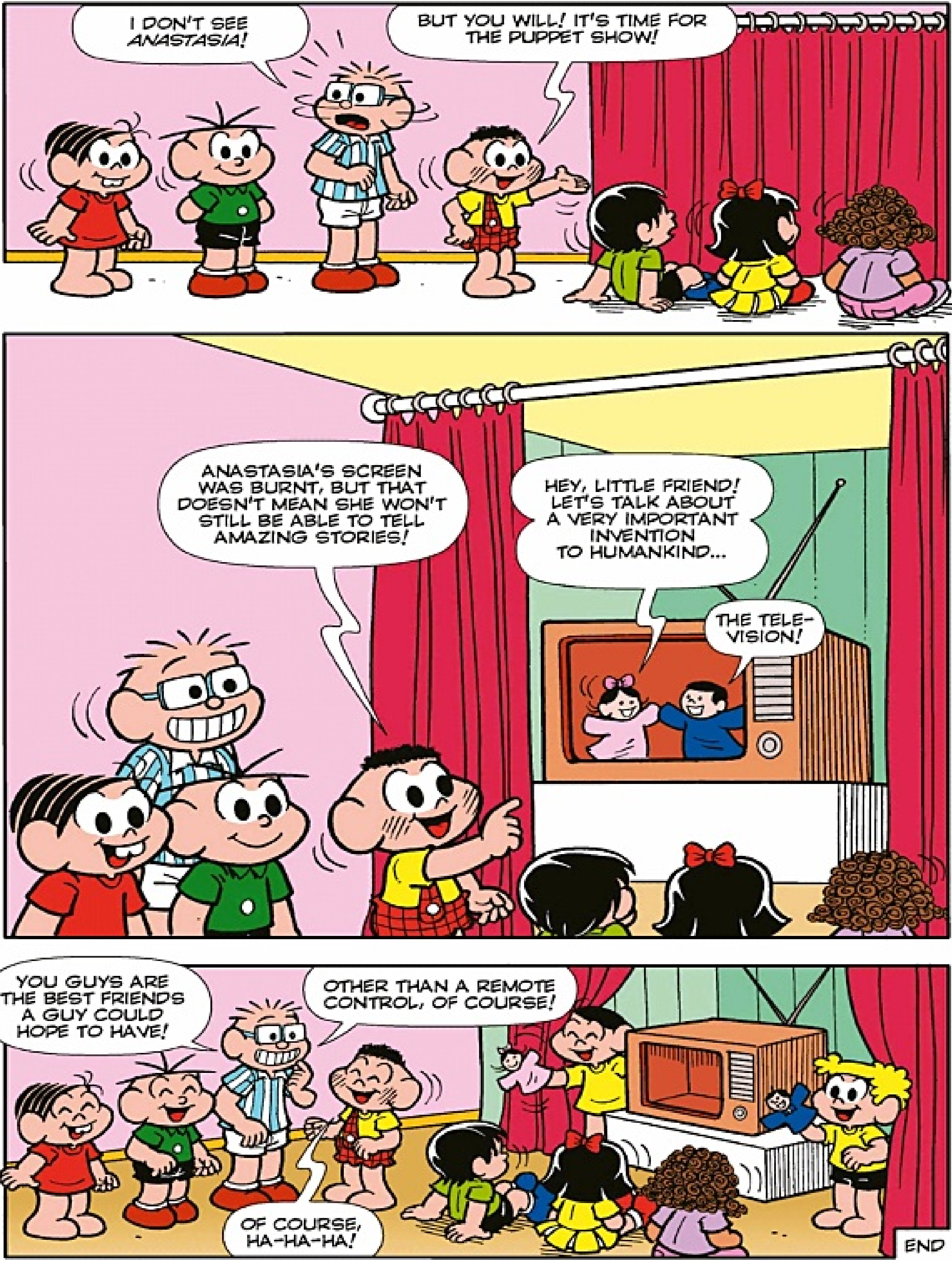



WE ARE GOING TO PAY ONE LAST TRIBUTE TO AN OLD FRIEND!
FRIEND?
?
?
IT'S WITH A HEAVY HEART THAT WE SAY GOODBYE TO ANASTASIA!
HUH?!
YOU GAVE YOUR TV A NAME?
?
PLOFF
YES, THEY ARE LIKE MEMBERS OF THE FAMILY!
REST IN PEACE, OLD PARTNER!
YOU CALLED US OVER HERE TO PAY TRIBUTE TO YOUR TELEVISION?!
IT'S NOT SIMPLY A TELEVISION!
IT WAS THE FIRST TELEVISION MY FAMILY EVER HAD!
BWAAAHHH!!!
DID YOU EVER ACTUALLY WATCH TV ON IT?


OF COURSE NOT! IT WAS MY GRANDPARENTS'!
"THEY TOLD ME IT WAS ON THIS TV SET THAT THEY WATCHED THE FIRST TV TRANSMISSIONS OF THE COUNTRY..."
IT WAS HEARING THESE WORDS THAT MADE ME FALL IN LOVE WITH TELEVISIONS!
IT DOESN'T WOWK ANYMORE?
NO! IT HASN'T FOR A LONG TIME!
YOU CAN'T FIND THE PIECES NEEDED FOR IT TO WORK ANYMORE!
HUH?!
AND YOU'VE DECIDED TO HAVE THIS BREAKDOWN JUST NOW?
IT'S JUST THAT MY MOM DECIDED TO DO SOME SPRING CLEANING...
...SHE WANTS ME TO THROW OUT ALL THE OLD TELEVISIONS!
ALL OF THEM?
YES! THE ENTIRE HISTORY OF TELEVISION SETS OF OUR FAMILY!
IS ALL GOING INTO THE TRASH!!!


COUCH POTATO LOU, IF YOU WANT, WE CAN TAKE CARE OF ALL OF THIS FOR YOU!
PLEASE, SMUDGE! ALL OF THIS IS MAKING ME SO UPSET! SNIFF!
GOODBYE, OLD FRIEND!
SNIFF!
LIFE CAN BE CRUEL, JUST LIKE IN SOME OF THE TELEVISION MOVIES!
BWAAAH!
GUYS, HELP ME CARRY THIS!
SMUDGE, THE *TWASH* BIN IS SOOO FAR *FWOM* HERE!
BESIDES, THIS TYPE OF STUFF YOU CAN'T JUST THROW IN THE GARBAGE! IT'S ELECTRONIC!
I KNOW ALL THAT! WHO SAID I'M TAKING THESE TELEVISIONS TO THE TRASH?
?
?


DAYS LATER...
WHERE ARE YOU TAKING ME?
WE TOLD YOU, IT'S A SURPRISE!
RELAX, WE'RE ALMOST THERE!
THERE! YOU CAN TAKE THE BLINDFOLD OFF!
!
TELEVISION MUSEUM
SURPRISE!!!
I DON'T BELIEVE IT!
WE ALSO COULDN'T BELIEVE IT WHEN UNCLE PEPO LET US USE HIS GARAGE TO SET UP THIS MUSEUM!
THESE ELECTRONICS HAVE A HIGH SENTIMENTAL VALUE, TOO HIGH TO BE THROWN OUT!
AND THEY ARE ALL WORKING!
UNCLE PEPO NOT ONLY FIXES TOYS, HE'S A GENIUS AT FIXING OLD TELEVISIONS!
1960
1970
1980


I DON'T SEE *ANASTASIA*!
BUT YOU WILL! IT'S TIME FOR THE PUPPET SHOW!
ANASTASIA'S SCREEN WAS BURNT, BUT THAT DOESN'T MEAN SHE WON'T STILL BE ABLE TO TELL AMAZING STORIES!
HEY, LITTLE FRIEND! LET'S TALK ABOUT A VERY IMPORTANT INVENTION TO HUMANKIND...
THE TELE-VISION!
YOU GUYS ARE THE BEST FRIENDS A GUY COULD HOPE TO HAVE!
OTHER THAN A REMOTE CONTROL, OF COURSE!
OF COURSE, HA-HA-HA!
END

Monica® AND FRIENDS

Issue 41 - September / 2018

PANINI COMICS

PANINI BRASIL LTDA.
Diretor-Presidente: José Eduardo Severo Martins
Diretor Administrativo e Financeiro: Roberto Augusto Bezerra
Diretor Comercial: Adrien Duarte

EDITORIAL
Gerente Editorial de Publicações: Erick Santos Cardoso
Editor Líder: Levi Trindade **Editor de Colecionáveis:** Henrique Ozawa
Editores-assistentes: Fernando Barone, Mariana Naime, Sandra Fujishiro, Tiago P. Zanetic
Tradução: Pecavvi Traduções
Editora-assistente de Arte: Tatiana Josefovich **Designers:** Marcos R. Sacchi, Rafael Amaral
Produção Editorial: Alex Yamaki **Auxiliar Administrativo:** Bruna Tiemi Okubo

COMERCIAL E MARKETING
Gerente de Marketing: Marcelo Adriano da Silva **Analista:** Virginia Lima **Publicidade:** comercial@panini.com.br **Assessoria de Comunicação: Ketchum** - panini@ketchum.com.br

PLANEJAMENTO E CONTROLE DE PRODUÇÃO
Gerente Industrial: Edson Aprijo de Farias
Esta revista foi impressa pela **São Francisco Gráfica e Editora**

DISTRIBUIÇÃO
Distribuído em todo o país por **Panini Brasil Ltda.**

Monica and Friends é uma publicação mensal da Panini Brasil Ltda. **Administração, Redação e Publicidade:** Alameda Caiapós, 425 - Centro Empresarial Tamboré - CEP 06460-110 - Barueri - SP - Brasil.

© 2018 Mauricio de Sousa e Mauricio de Sousa Produções Ltda., todos os direitos reservados - www.turmadamonica.com.br. Direitos desta edição no Brasil e em Portugal reservados à Panini Brasil Ltda. As histórias, personagens e nomes apresentados nesta revista, bem como suas distintas semelhanças, salvo quando indicado, são propriedades da Mauricio de Sousa Produções e publicados sob sua licença. Todos os direitos reservados. É proibida a reprodução total ou parcial desta obra sem a prévia autorização dos editores. Data desta edição: setembro de 2018.

Estúdios Mauricio de Sousa
Presidente: Mauricio de Sousa
Diretoria: Alice K. Takeda, Mauro Takeda e Sousa, Mônica S. e Sousa.

HISTÓRIAS EM QUADRINHOS
Diretora Executiva: Alice K. Takeda. **Supervisão de Roteiros:** Mauricio de Sousa, Marina Takeda e Sousa. **Diretor de Arte:** Wagner Bonilla. **Redação:** Emerson B. Abreu, Flávio T. de Jesus, Robson B. Lacerda. **Desenho:** Altino O. Lobo, Carlos A. Pereira, Carlos Quaresma, Denis Y. Oyafuso, Diego S. A., Emy T. Y. Acosta, Fernando Luis Campos, Jairo Alves dos Santos, Olga M. Ogasawara, Sidnei L. Salustre. **Arte-final:** A. Mauricio Sousa Neto, Juliana M. de Assis, Marcos Paulo da Silva, Reginaldo S. Almeida, Tatiana Monteiro. **Ilustrações de Capa: Desenho:** Emy T. Y. Acosta, Mauro Souza. **Arte-final:** Tatiana Monteiro. **Cor:** Diogo Nascimento, Giba Valadares, Kaio Bruder, Marcelo Conquista, Mauro Souza. **Letras:** Carlos Kina, Danilo Batista, Eliza T. K. B. Lacerda. **Acabamento:** A. Mauricio Sousa Neto. **Cor:** Alexandro de Souza, Andréia Moreira Furutani, Miriam S. Tominaga. **Continuidade:** Eunice Tieko Hirata. **Layout de Passatempos:** Maria Amélia Gomes, Marina Ongaro. **Assistente de Arte:** Gerson Campos. **Coordenação Administrativa do Estúdio:** Maria Aparecida Rabello, Maria de Fátima A. Claro. **Planejamento Editorial:** Sidney Gusman. **Revisão de textos:** Ivana Mello.

COMERCIAL
Diretora Executiva: Mônica S. e Sousa - monica.sousa@turmadamonica.com.br **Diretor de Licenciamento:** Rodrigo Paiva **Coordenação Comercial e Editorial:** Tatiane Comlosi **Animação: Diretor:** José Márcio Nicolosi **Gerente de Promoções:** Evandro Valentini **Projetos Especiais:** Abel Mesquita Zambom **Internet:** Marcos S. e S. Saraiva **Teatro: Diretor:** Mauro Takeda e Sousa. Tel.: (11) 3613-5031 **Exposições:** Jacqueline Mouradian **Depto. Jurídico:** Dr. Valquensir Tayano Jr. **Comunicação Integrada: Coordenação:** Ivana Mello. **Assistentes:** Daniela Gomes, Janaina Prado, Therezinha S. Branco, Vivian Aguiar. Tel.: (11) 3613-5055.

Supervisão Geral: Mauricio de Sousa, Membro da Academia Paulista de Letras.

Departamento Comercial: licenciamento@turmadamonica.com.br

Instituto Mauricio de Sousa: instituto@institutomauriciodesousa.org.br

Estúdios Mauricio de Sousa:
Rua Werner Von Siemens, 111 Prédio 19 - Espaço 1,
Lapa de Baixo - São Paulo - SP - 05069-900 - Tel.: (11) 3613-5000

© 2018 Mauricio de Sousa Produções. Todos os direitos reservados.

www.turmadamonica.com.br
msp@turmadamonica.com.br
www.turmadamonicanapanini.com.br
atendimento.turmadamonica@panini.com.br

ATENDIMENTO AO ASSINANTE
2ª a 6ª feira, das 9:00 h às 18:00 h

São Paulo	(11) 3512-9444
Rio de Janeiro	(21) 4062-7989
Belo Horizonte	(31) 4063-9489
Curitiba	(41) 4063-8355
Florianópolis	(48) 4052-8636
Porto Alegre	(51) 4063-8869
Brasília	(61) 4063-7889
Goiânia	(62) 4053-8851
Salvador	(71) 4062-9340

Internet: www.assinemonica.com.br
Fax: (11) 3845-0399

FSC
www.fsc.org
MISTO
Papel produzido a partir de fontes responsáveis
FSC® C119624

530263242041